

Sbírka zákonů a nařízení státu československého.

Částka 42.

Vydána dne 2. května 1921.

Obsah: (177. a 178.) 177. Nařízení, jímž se uvádějí v platnost obchodní úmluva a dopravní úmluva mezi Československem a Francií. — 178. Nařízení o zavedení železničních nákladních listů pro tuzemskou dopravu se zněním slovenským, jakož i slovenským a maďarským, o úpravě dalšího užívání nákladních listů s československým 10haléřovým kolkem a o výměně nákladních listů s kolky býv. Rakouska nebo Uherska.

177.

Nařízení vlády republiky Československé ze dne 14. ledna 1921,

jímž se uvádějí v platnost obchodní úmluva a dopravní úmluva mezi Československem a Francií.

§ 1.

Na základě ustanovení § 2 zákona ze dne 25. listopadu 1919, č. 637 Sb. z. a n., uvádějí se v platnost obchodní úmluva a dopravní úmluva mezi Československem a Francií.

§ 2.

Nařízení toto nabývá platnosti dnem vyhlášení.

Obchodní úmluva

mezi

Československem a Francií.

Vláda republiky Československé a vláda republiky Francouzské přejíce si utvrditi svazky přátelské, jež je pojí, a podporovati směny a hospodářskou spolupráci mezi oběma státy, rozhodly se uzavřítí obchodní úmluvu přizpůsobenou přechodnímu režimu, který je nyní v platnosti v obou státech, a dohodly se na těchto ustanoveních.

Článek I.

Plodiny zemské neb výrobky původu francouzského a přicházející z Francie, kolonií a držav francouzských budou při dovozu do Československa vylčovány dle nejpriznivějšího režimu, který Československo poskytuje každé jiné třetí mocnosti, jak pokud se tkne cel dovozních, tak všech přírůžek k nim, přírůžkových koeficientů nebo zvýšení, jichž tato cla jsou neb budou předmětem.

§ 3.

Provedení se ukládá ministru, pověřenému vedením úřadu pro zahraniční obchod, ministru obchodu, průmyslu a živností a ministru financí v dohodě se zúčastněnými ministry.

Černý v. r.

Dr. Popelka v. r.

Dr. Beneš v. r.

Dr. Burger v. r.

Dr. Engliš v. r.

Pruša v. r.

Dr. Šusta v. r.

Dr. Fatka v. r.

Dr. Gruber v. r.

Dr. Kovařík v. r.

Dr. Fajnor v. r.

Dr. Brdlík v. r.

Husák v. r.

Dr. Procházka v. r.

Dr. Mičura v. r.

Dr. Hotowetz v. r.

Convention Commerciale

entre

la France et la Tchéco-Slovaquie.

Le Gouvernement de la République Française et le Gouvernement de la République Tchéco-slovaque, désireux de resserrer les liens d'amitié qui les unissent, et de favoriser les échanges et la coopération économique entre les deux pays, ont décidé de conclure une convention commerciale appropriée au régime transitoire actuellement en vigueur dans leurs pays respectifs et sont convenus des dispositions suivantes:

Article 1.

Les produits naturels ou fabriqués originaires et en provenance de France, des colonies et possessions françaises, seront admis en Tchéco-Slovaquie au bénéfice du régime le plus favorable que la Tchéco-Slovaquie accorde à toute autre Puissance tierce tant en ce qui concerne les droits à l'importation que toute surtaxe, coefficient ou majoration dont ces droits sont ou pourraient être l'objet.

Výjimečně budou požívatí rovněž výhod režimu výše stanoveného bez ohledu na to, jakého jsou původu neb odkud přicházejí, určité požívatiny a plodiny koloniální, jakož i tabák, pro které Francie si vytvořila zvláštní trhy a které jsou vyjmenovány v seznamu D připojeném k této úmluvě, s podmínkou, že budou dovezeny do Československa francouzskými obchodními domy.

Bez újmy ustanovení čl. 17 smlouvy podepsané dne 10. září 1919 mezi státem československým a čelnými mocnostmi spojenými a sdruženými, Francie se vzdává nicméně práva dovolávati se přednostních výhod, které stát československý v otázce celního tarifu poskytne kterémukoli ze států sousedních buď dle čl. 222 smlouvy Saint-Germainské neb na základě zvláštních úmluv, jichž platnost nebude přesahovati dobu stanovenou v čl. 222 smlouvy Saint-Germainské.

Článek 2.

Plodiny zemské neb výrobky původu československého a přicházející z Československa, vyjmenované v seznamu A připojeném k této úmluvě, budou při dovozu do Francie, jakož i kolonií a držav francouzských vylčivány dle minimálního tarifu, jak pokud se týče cel dovozních nyní platných anebo případných cel budoucích, tak pokud se týče přírážek, přírážkových koeficientů anebo jiných dočasných zvýšení, které Francie stanovila nebo stanoví.

Článek 3.

Plodiny zemské neb výrobky původu československého a přicházející z Československa, vyjmenované v připojeném seznamu B, budou při dovozu z Československa do Francie neb kolonií a držav francouzských požívatí procentní slevy naznačené ve zmíněném seznamu, jež se bude týkati rozdílu mezi sazbou generálního tarifu a sazbou minimálního tarifu.

Tato procentní sazba zůstane stejná bez ohledu na zvýšení neb snížení tarifů, přírážek a koeficientů, které Francie stanoví v budoucnu.

Tato procentní sazba bude dále ihned a bezpodmínečně změněna na nejpříznivější sazbu, kterou Francie poskytne na základě pozdějších smluv, kterékoliv třetí mocnosti, aniž by se ovšem Československo mohlo dovolávati výhod plynoucích z přednostního režimu, povoleného právě určitým státům, aby bylo jejich dodávkami usnadněno finanční sčítování mezi vládami neb z před-

A titre exceptionnel, bénéficieront également des avantages du régime ci-dessus défini, quelles que soient leur origine ou leur provenance, certains produits alimentaires et coloniaux ainsi que le tabac, pour lesquels la France s'est créé des marchés spéciaux et qui sont énumérés à la liste D annexée à la présente Convention, à condition qu'ils soient importés en Tchéco-Slovaquie par des maisons françaises.

Toutefois, sans préjudice des dispositions de l'article 17 du Traité signé le 10 septembre 1919 entre l'État Tchéco-Slovaque et les Principales Puissances Alliées et Associées, la France renonce à réclamer le bénéfice des avantages préférentiels que l'État Tchéco-Slovaque pourrait accorder en matière de tarifs à tout État limitrophe, soit par application de l'article 222 du Traité de Saint-Germain, soit en vertu de conventions particulières dont la durée ne dépasserait pas la durée prévue à l'article 222 du Traité de Saint-Germain.

Article 2.

Les produits naturels ou fabriqués originaires et en provenance de Tchéco-Slovaquie énumérés à la liste A annexée à la présente Convention seront admis à leur importation en France ainsi que dans les Colonies et possessions françaises au bénéfice du tarif minimum tant en ce qui concerne les droits à l'importation actuellement établis ou ceux que la France pourrait éventuellement leur substituer, qu'en ce qui concerne les surtaxes, coefficients ou autres majorations temporaires que la France a établis ou pourrait établir.

Article 3.

Les produits naturels ou fabriqués, originaires et en provenance de Tchéco-Slovaquie énumérés à la liste B ci-annexée bénéficieront, s'ils sont importés de Tchéco-Slovaquie en France ou dans les Colonies et possessions françaises, du pourcentage de réduction indiqué à ladite liste, lequel portera sur la différence entre le taux du tarif général et celui du tarif minimum.

Ce pourcentage restera le même quels que soient les relèvement ou abaissement de tarifs, surtaxes et coefficients que la France pourrait instituer dans l'avenir.

Ce pourcentage sera, d'autre part, ramené immédiatement et inconditionnellement au taux le plus favorable que la France pourrait, en vertu d'accords ultérieurs, consentir à toute Puissance tierce, sans que la Tchéco-Slovaquie puisse toutefois réclamer les avantages résultant du régime préférentiel accordé momentanément à certains pays pour faciliter au moyen de leur fourniture,

nostního režimu vyplývajících z hospodářských unií, které Francie po případě uzavře se sousedními státy.

Článek 4.

Výrobky anebo zboží vyvážené z území jedné z vysokých smluvních stran do území druhé budou požívati, pokud se tkne vývozních cel a poplatků nyní platných neb v budoucnu stanovených, nejpříznivějšího režimu, který každá z vysokých smluvních stran poskytuje neb po případě poskytne kterékoliv mocnosti třetí.

Ustanovení tohoto článku rozumí se s výhradou přednostního režimu vymezeného v článcích 1. a 3., jež poskytne každá z vysokých smluvních stran státům sousedním.

Článek 5.

Pokud se tkne fosfátů, jichž vývoz jest ve Francii kontrolován, francouzská vláda uvolní vývoz do Československa až do výše ročního kontingentu 50.000 tun, a sice ze všech přístavů Alžiru a Tunisu. Francouzská vláda vedle toho bude blahovonně zkoumati možnost provedení smluv v minulosti uzavřených československými státy s občany za účelem získání fosfátů.

Francouzská vláda bude konečně podporovati prostředky, jež má po ruce, vývoz určitých surovin potřebných československému zemědělství a průmyslu, jmenovitě draselnatých solí, železné rudy, starého železa, dělových nábojnic, jakož i pryskyřice, terpentýnového oleje, gum a laků.

Článek 6.

Výměnou za kontingenty a usnadnění vývozu stanovené v článku předcházejícím, československá vláda vedena isouc snahou podržeti prozatím ještě režim zákazu a kontroly dovozu, který zavedla, dovolí volný dovoz výrobků původu francouzského neb přicházejících z Francie, kolonií a držav francouzských, vyjmenovaných v seznamu C.

Každého zrušení zákazu dovozu poskytnutého by i dočasně jednou ze stran smluvních pro výrobky mocnosti třetí, bude použito bezprostředně a bezpodmínečně pro tytéž neb stejného druhu výrobky původu a přicházející z území druhé strany smluvní.

des règlements financiers entre Gouvernements, soit du régime préférentiel résultant des unions économiques que la France pourrait éventuellement conclure avec des pays limitrophes.

Article 4.

Les produits ou marchandises exportés des territoires de l'une des Hautes Parties Contractantes à destination des territoires de l'autre, bénéficieront, en ce qui concerne les droits et taxes à l'exportation actuellement en vigueur, ou qui pourraient être ultérieurement établis, du régime le plus favorable que chacune des Hautes Parties Contractantes accorde, ou pourrait éventuellement accorder à toute Puissance tierce.

Les dispositions du présent article s'entendent sous réserve du régime préférentiel défini aux articles 1 et 3, que chacune des Hautes Parties Contractantes pourrait octroyer à des pays limitrophes.

Article 5.

En ce qui concerne les phosphates dont l'exportation est contrôlée en France, le Gouvernement français accordera des dérogations d'exportation à destination de la Tchéco-Slovaquie jusqu'à concurrence d'un contingent annuel de 50.000 tonnes, en provenance de tous ports d'Algérie et de Tunisie. Le Gouvernement français examinera d'autre part dans un esprit bienveillant les moyens de réalisation des contrats antérieurement passés pour l'acquisition de phosphates par des ressortissants tchéco-slovaques.

Enfin le Gouvernement français favorisera, par les moyens dont il dispose, l'exportation de certaines matières premières nécessaires à l'agriculture et à l'industrie tchéco-slovaques et notamment des produits potassiques, du minerai de fer, de la ferraille et des douilles d'obus ainsi que des résines, essence de térébenthine, gommés et laques.

Article 6.

En échange des contingents et facilités d'exportation prévus à l'article précédent, le Gouvernement tchéco-slovaque, soucieux de maintenir momentanément le régime de prohibition et de contrôle des importations qu'il a institué, admettra à la libre importation les produits originaires ou en provenance de France, des colonies et possessions françaises énumérés à la liste C.

Toute levée de prohibition d'entrée accordée, même à titre temporaire, par une des parties contractantes aux produits d'une tierce puissance s'appliquera immédiatement et inconditionnellement aux produits identiques ou similaires, originaires et en provenance de l'autre.

Československá vláda udělí dále povolení k dovozu pro výrobky přicházející z Francie, kolonií a držav francouzských vyjmenované v seznamu D, v mezích množství, která jsou tam stanovena, a za zvláštních podmínek, které jsou tam blíže naznačeny.

Roční kontingenty stanovené v seznamu D budou rozvrženy na čtyři díly pro období vždy tříměsíční, při čemž se rozumí, že zůstane-li dovoz jednoho anebo více tříměsíčních období nižší než čtvrtina kontingentu, přeneše se rozdíl na kontingent následujícího tříměsíčního období, aniž by však tříměsíční kontingent takto zvětšený mohl přesahovati polovičku kontingentu ročního.

Dovozní povolení na výrobky vyjmenované v seznamu D nebudou moci býti odeprána vládou československou až do výše stanovených množství ani na základě smluvních stipulací ani na základě ustanovení vztahujících se na měnu neb kurs směnečný. Přes to důvody veřejné bezpečnosti neb zdravotní budou moci po případě ospravedlniti odeprání povolení.

Článek 7.

Vláda československá udělí dále povolení k vývozu do Francie, kolonií a držav francouzských pro výrobky vyjmenované v seznamu E až do výše kontingentů v něm stanovených.

Článek 8.

V případě, že jedna z vysokých smluvních stran stanoví nové zákazy buď dovozu neb vývozu, bude udílení povolení neb stanovení nových kontingentů zkoumáno na žádost jedné z obou smluvních stran tak, aby co možná nejméně byly dotčeny hospodářské vztahy obou zemí.

Článek 9.

Kdykoli jedna z vysokých smluvních stran podrobí dovoz nebo vývoz určitých výrobků neb zboží cenovým podmínkám kontrolovaným vládou nebo jakýmkoli orgánem jí zmocněným, budou podmínky, kterých bude použito vůči druhé straně, zcela tak výhodny jako ty, kterých se užívá nebo bude užívatí vůči kterékoliv třetí mocnosti nebo příslušníkům kterékoliv třetí mocnosti.

Článek 10.

Bez újmy ustanovení železniční úmluvy, uzavřené vysokými smluvními stranami, se stanoví, že pro dovoz a vývoz zboží, o němž se mluví

Le Gouvernement tchéco-slovaque accordera d'autre part des dérogations pour l'importation en provenance de France, des colonies et possessions françaises pour les produits énumérés à la liste D dans la limite des quantités qui y sont fixées et dans les conditions particulières qui y sont spécifiées.

Les contingents annuels fixés à la liste D seront répartis par quart et par trimestres, étant entendu que si l'importation d'un ou de plusieurs trimestres demeure inférieure au quart du contingent, la différence sera ajoutée au contingent du trimestre suivant, sans toutefois que le contingent trimestriel ainsi accru puisse excéder la moitié du contingent annuel.

Les licences d'importation relatives aux produits énumérés à la liste D ne pourront être refusées par le Gouvernement tchéco-slovaque, jusqu'à concurrence des quantités prévues, ni en raison de stipulations de contrat, ni en vertu de réglementations relatives soit à la monnaie soit au taux de change. Toutefois des raisons de sûreté publique ou d'ordre sanitaire pourront éventuellement justifier le refus de licences.

Article 7.

Le Gouvernement tchéco-slovaque accordera par ailleurs des dérogations d'exportation à destination de la France, des colonies et possessions françaises pour les produits énumérés à la liste E jusqu'à concurrence des contingents qui y sont fixés.

Article 8.

Dans le cas où l'une ou l'autre des Hautes Parties Contractantes établirait de nouvelles prohibitions soit à l'entrée, soit à la sortie, l'octroi des dérogations ou la fixation de nouveaux contingents seront étudiés sur la demande de l'une des deux Parties Contractantes de façon à ne préjudicier que le moins possible aux relations commerciales entre les deux pays.

Article 9.

Dans tous les cas où l'une des Hautes Parties Contractantes, soumettrait l'importation ou l'exportation de certains produits ou marchandises à des conditions de prix contrôlées par le Gouvernement ou par tout organisme habilité par lui, les conditions applicables à l'autre partie seront les plus favorables qui sont ou pourront être appliquées à toute puissance tierce ou aux ressortissants de toute puissance tierce.

Article 10.

Sans préjudice des dispositions de la convention ferroviaire conclue par les Hautes Parties Contractantes, il est spécifié que pour l'importa-

v předcházejících člancích, dopravní sazby a všechny vedlejší poplatky používané každou z obou smluvních stran nebudou vyšší než ty, jichž používá nebo snad bude používat na výrobky vlastní neb na výrobky státu požívajícího nejvyšších výhod.

Článek 11.

Plodiny zemědělské a výrobky průmyslové jedné z obou zemí, dovážené do území druhé a určené k uložení do skladišť nebo k průvozu, nebudou podrobeny žádnému clu a žádné vnitřní dávce mimo poplatků za úřední uzávěru a poplatků statistický, bez újmy však státních dávek, kterým jsou podrobeny transakce, jichž toto zboží může být předmětem v době jeho uložení nebo průvozu.

Článek 12.

Na zboží československé, dopravované do Hamburku po Labi a překládané ve svobodném pásmu československém tohoto přístavu s určením do některého francouzského přístavu, bude s výhradou předepsaných kontrolních opatření hleděno tak, jako by bylo dopravováno přímo s určením do Francie, s podmínkou, bude-li toto zboží při odeslání z Československa předmětem přímého konossementu pro Francii, neb není-li přímého konossementu, bude-li provázeno při svém příjezdu do francouzských přístavů dvěma konossementy, prokazujícími, že toto zboží nebylo překládáno leč v československém svobodném pásmu hamburského přístavu.

Článek 13.

Každá z vysokých smluvních stran se zavazuje, že přizná druhé ihned a bez protiplnění veškeré výhody, výsady neb snížení dávek nepřímých, potravních a všech vedlejších i místních dávek při dovozu, vývozu, opětím vývozu, průvozu a uložení pro zboží uvedené i neuvedené v této úmluvě, jež přiznala nebo snad přizná jiné mocnosti.

Rovněž se zaručuje každé z vysokých smluvních stran nakládání podle zásady nejvyšších výhod při placení spotřebních dávek, při překládání zboží a při provádění celních formalit.

Článek 14.

Aby výhody svrchu řečené byly vyhrazeny pro zboží pocházející z jednoho z obou států, a aby se předešlo všelikému podvodu nepřímou do-

tion et l'exportation des marchandises visées aux articles précédents, les barèmes de transport et tous frais accessoires, appliqués par chacune des deux Puissances Contractantes, ne seront pas plus élevés que ceux qu'elle applique ou pourrait appliquer aux produits nationaux ou aux produits de la nation la plus favorisée.

Article 11.

Les produits du sol et de l'industrie de l'un des deux pays, importés dans les territoires de l'autre et destinés à l'entreposage ou au transit, ne seront soumis à aucun droit de douane ou à aucun droit intérieur autre que la taxe de plombage et le droit de statistique sans préjudice toutefois des taxes fiscales afférentes aux transactions dont ces marchandises pourraient être l'objet au cours de leur entreposage ou de leur transport.

Article 12.

Seront considérées, sous réserve des mesures de contrôle réglementaires, comme transportées en droiture à destination de la France les marchandises tchéco-slovaques transportées à Hambourg par la voie de l'Elbe et transbordées dans la zone franche tchéco-slovaque de ce port à destination d'un port français à condition que ces marchandises aient fait l'objet, à leur départ de Tchéco-Slovaquie, d'un connaissement direct pour la France, ou à défaut de connaissement direct qu'elles soient accompagnées à leur arrivée dans les ports français des deux connaissements prouvant qu'elles n'ont subi de rupture de charge que dans la zone tchéco-slovaque du port de Hambourg.

Article 13.

Chacune des Hautes Parties Contractantes s'engage à faire profiter l'autre, immédiatement et sans compensation, de toute faveur, privilège ou abaissement dans les droits d'octroi, d'accise et tous droits accessoires et locaux à l'importation, à l'exportation, à la réexportation, au transit, à l'entreposage, pour les marchandises mentionnées ou non dans la présente Convention, qu'elle a accordés ou pourrait accorder à une autre Puissance.

Le traitement de la nation la plus favorisée est également garanti à chacune des Hautes Parties Contractantes en ce qui concerne l'acquittement des droits de consommation, le transbordement des marchandises et l'accomplissement des formalités de douane.

Article 14.

Pour réserver aux produits originaires de leurs pays respectifs le bénéfice des dispositions ci-dessus et pour éviter toute fraude par transport

pravou, vysoké smluvní strany mohou žádati, aby výrobky a zboží dovážené do jejich území — mimo výrobky a zboží označené v odstavci 2. čl. 1. — byly provázeny osvědčením původu prokazujícím:

1. Jde-li o suroviny ve vlastním slova smyslu, že pocházejí z druhého státu, nebo že tam byly podrobeny úplné přeměně tak, že ztratily svůj původní ráz.

2. Jde-li o zpracované výrobky, že alespoň polovinu jejich hodnoty činí hodnota materiálu pocházejícího z druhého státu a hodnota práce tam na něm vykonané.

Vysvědčení o původu budou vydávána buď obchodními komorami, k nimž přísluší odesílatel, nebo kterýmkoli jiným úřadem, jež země určení uzná. Tato osvědčení budou legalisována diplomatickým neb konsulárním zástupcem země určení.

Jestliže odesílatel by se snad obával, že přes osvědčení původu, které jde se zbožím, mohly by býti proti zboží projeveny námitky, může dáti osvědčení původu potvrditi ověřovacím osvědčením vydaným a podepsaným zároveň vydavatelem osvědčení o původu a odborným orgánem, jež určí diplomatický nebo konsulární zástupce země určení. Tento odborný orgán může požadovati veškeré vhodné důkazy neb údaje, aby mohl provést ověření. Je-li zboží provázeno ověřovacím osvědčením, nebude podrobeno zákonnému zkoumání celnímu, leč je-li podezření podvodu neb podvrhu.

Poštovní balíčky budou osvobozeny od osvědčení původu při dovozu rázu neobchodního.

Článek 15.

Každá z vysokých smluvních stran se zavazuje, že učiní všechna nutná opatření, aby zabezpečila plodiny zemské neb výrobky pocházející z druhého smluvního státu proti jakémukoli způsobu nekalé soutěže při obchodních jednáních a že potlačí a zamezí zabavením a všemi jinými vhodnými trestními opatřeními dovoz, uložení a vývoz, jakož i výrobu, prodej a uvádění do prodeje ve vnitrozemí všech výrobků opatřených přímo neb na své bezprostřední úpravě neb vnějším obalu známkami, jmény, nápisy neb jakýmkoli označením směřujícím přímo neb nepřímo k nesprávnému označení původu, druhu, podstaty neb zvláštních vlastností těchto výrobků neb zboží.

détourné, les Hautes Parties Contractantes pourront exiger que les produits et marchandises importés sur leur territoire, à l'exception de ceux qui sont spécifiés à l'alinéa 2 de l'article 1, soient accompagnés d'un certificat d'origine attestant:

1^o S'il s'agit de matières premières proprement dites, qu'elles sont originaires de l'autre pays ou qu'elles y ont subi une transformation complète leur ayant fait perdre leur individualité d'origine;

2^o S'il s'agit d'un produit manufacturé, que la moitié au moins de sa valeur est représentée par la valeur des matériaux originaires de l'autre pays et par le travail qui y a été exécuté.

Les certificats d'origine seront délivrés soit par les Chambres de Commerce dont relève l'expéditeur, soit par toute autre autorité que le pays destinataire aura agréée. Ils seront légalisés par un représentant diplomatique ou consulaire du pays destinataire.

Au cas où l'expéditeur pourra craindre que malgré le certificat d'origine accompagnant la marchandise, celle-ci demeure sujette à contestation, il pourra faire confirmer le certificat d'origine par un certificat de vérification, établi et signé à la fois par l'auteur du certificat d'origine et par un agent technique que désignera le représentant diplomatique ou consulaire du pays destinataire. Cet agent pourra, pour procéder à la vérification, exiger toute preuve ou communication expédientes. Si la marchandise est accompagnée d'un certificat de vérification, elle ne sera sujette à l'expertise légale en douane que dans le cas de fraude ou de substitution présumée.

Les colis postaux seront dispensés du certificat d'origine quand il s'agira d'importation ne revêtant pas un caractère commercial.

Article 15.

Chacune des Hautes Parties Contractantes s'engage à prendre toutes les mesures nécessaires pour garantir les produits naturels ou fabriqués originaires de l'autre Partie Contractante contre toute forme de concurrence déloyale dans les tractations commerciales, à réprimer et à prohiber par la saisie et par toutes autres sanctions appropriées l'importation, l'entreposage et l'exportation, ainsi que la fabrication, la vente et la mise en vente à l'intérieur de tous produits portant sur eux-mêmes ou sur leur conditionnement immédiat ou sur leur emballage extérieur des marques, noms, inscriptions ou signes quelconques comportant directement ou indirectement de fausses indications sur l'origine, l'espèce, la nature ou les qualités spécifiques de ces produits ou marchandises.

Článek 16.

Každá z vysokých smluvních stran přistupující k madridské úmluvě ze dne 14. dubna 1891 o ochraně označení původu zavazuje se, že se přizpůsobí všem ustanovením této úmluvy a že se přizpůsobí mimo to jak zákonům, tak i správním rozhodnutím vydaným podle těchto zákonů a rozsudkům soudním vynesným na základě těchto zákonů, které jí budou oznámeny druhou smluvní stranou a které vymezují neb upravují právo na okrskové pojmenování pro všechny výrobky, jež odvozují své zvláštní vlastnosti z půdy neb podnebí, nebo podmínky, za nichž může býti povoleno užívání okrskového pojmenování. Každá ze smluvních stran zakáže dovoz, uložení, jakož i výrobu, oběh, prodej neb uvádění do prodeje výrobků neb zboží opatřených okrskovým pojmenováním proti zákonům a rozhodnutím řádně oznámeným druhou smluvní stranou.

Oznámení může se zvláště týkati:

1. okrskových pojmenování o původu všech výrobků, které odvozují své zvláštní vlastnosti z půdy neb podnebí;
2. ohraničené území, pro něž se používá těchto pojmenování;
3. řízení vztahujícího se na vydávání osvědčení o původu.

Zabavení závadných výrobků nastane buď z popudu správy celní nebo na žádost veřejného žalobce neb zúčastněné strany, ať osoby fyzické nebo právnické, podle příslušného zákonodárství francouzského nebo československého.

Ustanovení tohoto článku bude použito i tehdy, jestliže okrskové pojmenování je provázáno označením jména pravého místa původu neb výrazem „typ“, „druh“, „způsob“, „nápodobení“ neb jakýmkoli jiným podobným výrazem.

Ustanovení tohoto článku budou platiti, jakmile tato úmluva nabude platnosti. Tříměsíční lhůta povoluje se nicméně obchodníkům v drobném a prodávacům pro prodej výrobků od nich nakoupených dříve, než úmluva nabyla moci. Jakmile vyprší tříměsíční lhůta, budou veškeré výrobky přičítací se ustanovením tohoto článku všude podrobeny stanovenému stíhání.

Článek 17.

Vysoké smluvní strany se zavazují, že budou prováděti mezinárodní úmluvu pařížskou ze dne 20. března 1883 revidovanou ve Washingtonu dne

Article 16.

Chacune des Hautes Parties Contractantes, adhérente à l'Acte de Madrid du 14 avril 1891 pour la protection des appellations d'origine, s'oblige à se conformer à tous les termes de cet Acte et à se conformer en outre aux lois ainsi qu'aux décisions administratives prises conformément à ces lois et aux jugements rendus en application de ces lois qui lui seront notifiés par l'autre Partie Contractante et qui déterminent ou réglementent le droit à une appellation régionale pour tous les produits qui tirent du sol ou du climat leurs qualités particulières ou les conditions dans lesquelles l'emploi d'une appellation régionale peut être autorisé. Elle interdira l'importation, l'entreposage, l'exportation, ainsi que la fabrication, la circulation, la vente ou la mise en vente des produits ou marchandises portant des appellations régionales, contrairement aux lois et décisions régulièrement notifiées par l'autre Partie Contractante.

La notification pourra viser notamment:

- 1° Les appellations régionales de provenance appartenant à tous les produits qui tirent du sol ou du climat leurs qualités particulières;
- 2° La délimitation des territoires auxquels s'appliquent ces appellations;
- 3° La procédure relative à la délivrance du certificat d'origine.

La saisie des produits incriminés aura lieu, soit à la diligence de l'Administration des douanes, soit à la requête du Ministère public ou d'une partie intéressée, individu ou Société conformément à la législation respective de la France et de la Tchécoslovaquie.

Les dispositions du présent article s'appliqueront alors même que l'appellation régionale est accompagnée de l'indication du nom du véritable lieu d'origine ou de l'expression „type“, „genre“, „façon“, „copie“ ou de toute autre expression similaire.

Les dispositions du présent article s'appliqueront dès la mise en vigueur de la présente Convention. Un délai de trois mois est cependant accordé pour la vente, par des marchands au détail ou débitants, des produits achetés par eux antérieurement à la mise en vigueur de la Convention. A l'expiration du délai de trois mois tout produit qui contreviendrait aux dispositions du présent article serait, où qu'il se trouve, passible des poursuites qui sont prévues.

Article 17.

Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à donner une application effective à la Convention internationale de Paris du 20 Mars 1883 pour la

2. června 1911 o ochraně průmyslového vlastnictví, jakož i každou mezinárodní úmluvu, týkající se jmenovitě patentů na vynálezy, k níž by obě smluvní strany přistoupily.

Vysoké smluvní strany se dále zavazují, že budou prováděti mezinárodní úmluvu bernskou ze dne 9. září 1886 revidovanou v Berlíně dne 13. listopadu 1908 a doplněnou dodatečným protokolem podepsaným v Bernu dne 20. března 1914 o ochraně literárních a uměleckých děl.

Článek 18.

Obchodníci, továrníci a jiní živnostníci jednoho z obou států, kteří prokáží předložením živnostenské legitimace, vydané příslušnými úřady svého státu, že jsou tam oprávněni provozovati svůj obchod neb svou živnost a že tam platí poplatky a daně stanovené zákony, budou oprávněni buď osobně anebo svými cestujícími uzavíratí koupě v území druhé smluvní strany u obchodníků neb výrobců neb v místnostech veřejných aukcí. Budou také moci přijímatí zakázky i dle vzorků od obchodníků neb jiných osob, které pro svůj obchod neb svou živnost upotřebují zboží odpovídajícího těmto vzorkům. Za tím účelem nebudou ani v jednom ani v druhém státě nuceni platiti zvláštní poplatek.

Českoslovenští a francouzští obchodní cestující mající legitimaci dle vzoru připojeného k této úmluvě, vydanou úřady svých dotyčných států, budou míti vzájemně právo míti s sebou vzorky neb modely, nikoli však zboží.

Smluvní strany si vzájemně sdělí úřady oprávněné k vydávání legitimací, jakož i předpisy, jimž cestující musí se podrobiti při provozování svého obchodu.

S výjimkou zboží, jehož dovoz jest zakázán, předměty podrobené celnímu nebo jakémukoli jinému podobnému dání, které budou dováženy jako vzorky nebo modely obchodními cestujícími, budou vzájemně propuštěny bez cla dovozního i vývozního s podmínkou, že tyto předměty budou opět vyvezeny ve lhůtě předepsané a že nebude pochyby o totožnosti dovezených a opětně vyvezených předmětů, ať procházejí ostatně při vývozu kterýmkoliv celním úřadem.

Opětný vývoz vzorků neb modelů musí býti zaručen v obou státech buď složením (v hotovém) obnosu celních poplatků u vstupního celního úřadu

protection de la propriété industrielle révisée à Washington le 2 juin 1911, ainsi qu'à toute Convention internationale visant spécialement les brevets d'invention à laquelle elles seraient adhérentes.

Les Hautes Parties Contractantes s'engagent d'autre part à donner une application effective à la Convention internationale de Berne du 9 septembre 1886, pour la protection des œuvres littéraires et artistiques, révisée à Berlin le 13 Novembre 1908 et complétée par le protocole additionnel signé à Berne le 20 Mars 1914.

Article 18.

Les négociants, les fabricants et autres industriels de l'un des deux pays qui prouvent par la présentation d'une carte de légitimation industrielle délivrée par les autorités compétentes de leur pays, qu'ils y sont autorisés à exercer leur commerce ou leur industrie et qu'ils y acquittent les taxes et les impôts prévus par les lois, auront le droit, soit personnellement, soit par des voyageurs à leur service, de faire des achats dans le territoire de l'autre Partie Contractante, chez des négociants ou producteurs, ou dans des locaux de ventes publiques. Ils pourront aussi prendre des commandes, même sur échantillons, chez les négociants ou autres personnes qui pour leur commerce ou leur industrie utilisent des marchandises correspondant à ces échantillons. Ni dans l'un ni dans l'autre pays, ils ne seront astreints à acquitter à cet effet une taxe spéciale.

Les voyageurs de commerce tchéco-slovaques et français munis d'une carte de légitimation conforme au modèle annexé à la présente Convention et délivrée par les autorités de leurs pays respectifs auront le droit réciproque d'avoir avec eux des échantillons ou modèles mais non des marchandises.

Les Parties Contractantes se donneront réciproquement connaissance des autorités chargées de délivrer les cartes de légitimation ainsi que des dispositions auxquelles les voyageurs doivent se conformer dans l'exercice de leur commerce.

Les objets passibles d'un droit de douane ou de toute autre taxe assimilée, à l'exception des marchandises prohibées à l'importation qui seront importés comme échantillons ou modèles par les voyageurs de commerce seront, de part et d'autre, admis en franchise de droits d'entrée et de sortie, à la condition que ces objets soient réexportés dans le délai réglementaire et que l'identité des objets importés et réexportés ne soit pas douteuse, quel que soit, du reste, le bureau par lequel ils passent à leur sortie.

La réexportation des échantillons ou modèles devra être garantie dans les deux pays, soit par le dépôt (en espèce) du montant des droits appli-

du neb složením dostatečné jistoty, s výhradou ve všech případech, že budou splněny, kde jest toho třeba, formality zajištění při předmětech z platiny, zlata nebo stříbra.

Jakmile projde předepsaná lhůta, obnos cla dle toho, byl-li hotově složen neb zajištěn, bude ve prospěch státní pokladny súčtován neb z dané jistoty zapraven, nebude-li prokázáno, že v této lhůtě byly vzorky neb modely opět vyvezeny.

Jestliže před vypršením předepsané lhůty vzorky anebo modely budou předloženy příslušnému celnímu úřadu za účelem opětného vývozu, úřad tento bude povinen ohledáním se přesvědčiti, jsou-li předměty jemu předložené totožné s těmi, pro něž bylo dáno povolení dovozu. Není-li o tom žádná pochyby, celní úřad potvrdí opětný vývoz a vrátí obnos cla při dovozu složeného neb učiní potřebná opatření pro uvolnění jistoty.

Od dovozce nebude vyžadováno žádných jiných nákladů kromě kolkových poplatků za vydání osvědčení neb dovolovacího listu a za připevnění značek určených k zajištění totožnosti vzorků neb modelů.

S příslušníky jednoho z obou smluvních států, kteří se odebírají na trhy a veletrhy na území druhého státu za účelem, aby tam provozovali svůj obchod neb prodávali své výrobky, bude vzájemně nakládáno jako s tuzemci a nebudou podrobeni vyšším poplatkům, než které jsou vybírány od posléze jmenovaných.

Ustanovení výše zmíněná neplatí pro podnikní živnostníky ani pro kolportáž, ani pro vyhledávání zákazek u osob neprovozujících ani živnosti ani obchodu, při čemž si každá smluvní strana vyhrazuje v tomto směru úplnou volnost svého zákonodárství.

Článek 19.

Společnosti podle občanského práva a společnosti obchodní, podle zákonů jednoho z obou států řádně ustavené, budou moci podrobně se zákonům druhého státu, usídliti se na území jeho a vykonávati tam svá práva neb svou živnost s výjimkou nicméně těch živností, které dle své povahy z ohledu všeobecného prospěchu jsou podrobeny zvláštnímu omezení (ve Francii zákonem nebo nařízením a v Československu zákonem nebo rozhodnutím ministerské rady).

Společnosti tyto budou moci nabývat, držeti neb nájímati nemovitosti, kterých potřebují ke své řádné činnosti dle zákonů.

Budou míti volný a snadný přístup k soudům v obou státech.

cables au bureau de douane de l'entrée, soit par une caution valable, réserve est faite, dans tous les cas, de l'accomplissement, s'il y a lieu, des formalités de la garantie des ouvrages en platine, en or ou en argent.

Une fois le délai réglementaire expiré, le montant des droits, selon qu'il aura été consigné ou garanti, sera acquis au Trésor ou recouvré à son profit, à moins qu'il ne soit établi que dans ce délai les échantillons ou modèles ont été réexportés.

Si avant l'expiration du délai réglementaire, les échantillons ou modèles sont présentés à un bureau du douane ouvert à cet effet pour être réexportés, ce bureau devra s'assurer par une vérification, si les articles qui lui sont présentés sont bien ceux pour lesquels il a été délivré le permis d'entrée. S'il n'y a aucun doute à cet égard, le bureau constatera la réexportation et restituera le montant des droits déposés à l'importation ou prendra les mesures nécessaires pour la décharge de la caution.

Il ne sera exigé de l'importateur aucun frais, à l'exception, toutefois, des droits de timbre pour la délivrance du certificat ou permis, non plus que pour l'apposition des marques destinées à assurer l'identité des échantillons ou modèles.

Les ressortissants de l'un des deux pays contractants se rendant aux foires et marchés sur les territoires de l'autre à l'effet d'y exercer leur commerce ou d'y débiter leurs produits seront réciproquement traités comme les nationaux et ne seront pas soumis à des taxes plus élevées que celles perçues sur ces derniers.

Les dispositions ci-dessus ne sont pas applicables aux industriels ambulants, non plus qu'au colportage, non plus qu'à la recherche des commandes chez des personnes n'exerçant ni industrie ni commerce, chacune des Parties Contractantes réservant à cet égard l'entière liberté de sa législation.

Article 19.

Les Sociétés civiles ou commerciales constituées conformément aux lois de l'un des deux pays pourront, en se soumettant aux lois de l'autre, s'établir sur le territoire de ce dernier pays et y exercer leurs droits ou leur industrie, à l'exception, toutefois, des industries qui, en raison de leur caractère d'utilité générale, seraient soumises à des restrictions spéciales (en France par une loi ou un décret et en Tchéco-Slovaquie par une loi ou une décision du Conseil des Ministres).

Elles pourront acquérir, posséder ou affermer les immeubles nécessaires à leur bon fonctionnement conformément aux lois.

Elles auront libre et facile accès auprès des tribunaux des deux pays.

Společnosti připuštěné k ustavení se a k vykonávání svých práv neb provozování své živnosti ve smyslu tohoto článku nebudou podrobeny ve státu, kde budou připuštěny, poplatkům, daním a vůbec žádným státním dávkám jiným neb vyšším, než dávky uložené společností tuzemským.

Článek 20.

Tato úmluva, podepsaná v Paříži, vstoupí v platnost ihned s výhradou ratifikace parlamentů vysokých smluvních stran. Jest uzavřena na dobu jednoho roku, při čemž se tato doba mlčky prodlužuje o další pololetí, nebude-li tato úmluva vypovězena jednou z vysokých smluvních stran nejméně šest měsíců před vypršením prvé lhůty jednoho roku a nejméně tři měsíce před vypršením každého dalšího období pololetního.

Kontingenty stanovené v připojených seznamech D a E budou platiti až do výše 50% stanovených množství během každého pololetního prodloužení.

Čemuž na svědomí plnomocníci obou stran podepsali tuto úmluvu.

Vyhotoveno ve dvou výtiscích v Paříži dne 4. listopadu 1920.

Fierlinger v. r.

Leygues v. r.

Isaac v. r.

Les Sociétés admises à s'établir et à exercer leurs droits ou leur industrie conformément au présent article ne seront pas soumises, dans le pays où elles auront été admises, à des taxes, contributions et généralement à aucune redevance fiscale autres ou plus élevées que celles imposées aux Sociétés du pays.

Article 20.

La présente Convention signée à Paris sera immédiatement appliquée sous réserve de la ratification par les Parlements des Hautes Parties Contractantes. Elle est conclue pour la durée d'un an, cette durée étant prorogée par voie de tacite reconduction et pour une période semestrielle si la présente Convention n'est pas dénoncée par une des Hautes Parties Contractantes six mois au moins avant l'expiration du premier terme d'un an, et trois mois au moins avant l'expiration de chaque période semestrielle ultérieure.

Les contingents prévus aux listes annexes: D et E seront applicables jusqu'à concurrence de 50% des quotités prévues au cours de chaque prorogation semestrielle.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs ont signé la présente Convention.

Fait, en double exemplaire, à Paris, le 4 Novembre 1920.

Leygues m. p.

Isaac m. p.

Fierlinger m. p.

Přílohy.

SEZNAM A.

Číslo franc. tarifu	Označení výrobků.
Ex 14.	Zvěřina.
Ex 14 bis.	Drůbež.
Ex 17.	Šunka zbavená kostí a svinutá, šunka vařená, vepřové maso solené (šunka, sádlo atd.).
17 bis.	Zboží uzenářské.
Ex 18.	Drůbež mrtvá.
Ex 18 bis.	Jiná zvěřina mrtvá.
20 bis.	Střevo { čerstvá, surová, sušená neb solená.
21.	Surové kůže, čerstvé nebo su- šené, velké nebo malé.
Ex 26.	Ozdobná péra upravená nebo vázaná, jiná.
	Peří { surové. upravené a prachové peří surové nebo upravené.
28.	Vlasy nezpracované.
32.	Degras.
Ex 34.	Vejce domácí drůbeže a pernaté zvěře.
43.	Jiné zvířecí produkty a odpadky, surové.
Ex 84.	Stolní ovoce čerstvé: stolní ja- blka, stolní hrušky.
89.	Semena.
98.	Čokoláda.
Ex 110.	Oleje čisté neprchavé: lněný, slunečnicový.
	Oleje čisté neprchavé jiné.
Ex 112.	Oleje prchavé neb essence (všechny ostatní).
Ex 126.	Kořeny jiné.
Ex 126 bis.	Trávy, květiny a listy jiné.
128 až 137.	Dříví obyčejné (vyjímaje surový korek).
146.	Vrbové proutí.
158.	Zelenina.
158 bis.	Zelí.
160.	Chmel.
161.	Chmelový prášek (lupulín).
163.	Čekankové kořeny.
168.	Celulosa.
172 bis.	Mošt jablečný a hruškový.
172 ter.	Pivo.
174 bis.	Likéry.
175 ter.	Drahokamy surové neb broušené.

Annexes.

LISTE A.

NUMÉROS du Tarif Français	Désignation des Produits
Ex 14.	Gibier.
Ex 14 bis.	Volailles.
Ex 17.	Jambons desossés et roulés, jam- bons cuits, viandes salées de porc (jambon, lard etc.).
17 bis.	Charcuterie fabriquée.
Ex 18.	Volailles mortes.
Ex 18 bis.	Autre gibier mort.
20 bis.	Boyaux { frais bruts. secs ou salés.
21.	Peaux brutes, fraîches ou sèches, grandes au petites.
Ex 26.	Plumes de parure apprêtées ou montées, autres.
	Plumes à lit { brutes. apprêtées et duvet brut ou apprêté.
28.	Cheveux non ouverts.
32.	Dégras de peaux.
Ex 34.	Œufs de volaille et de gibier.
43.	Autres produits et dépouilles à l'état brut.
Ex 84.	Fruits de table, frais: pommes de table, poires de table.
89.	Graines à semer.
98.	Chocolat.
Ex 110.	Huiles fixes pures: de lin, de tournesol.
	Huiles fixes pures autres.
Ex 112.	Huiles volatiles ou essences (toutes autres).
Ex 126.	Racines autres.
Ex 126 bis.	Herbes, fleurs et feuilles autres.
128 à 137.	Bois communs (à l'exception du liège brut).
146.	Osier.
158.	Légumes.
158 bis.	Choux à choucroute.
160.	Houblon.
161.	Lupuline de houblon.
163.	Racines de chicorée.
168.	Pâtes de cellulose.
172 bis.	Cidre et poiré.
172 ter.	Bière.
174 bis.	Liqueurs.
175 ter.	Pierres gemmes, brutes ou taillées.

Číslo franc. tarifu	Označení výrobků	NUMÉROS du Tarif Français	Désignation des Produits
176.	Acháty a jiné kameny toho druhu.	176.	Agates et autres pierres de même espèce.
176 bis.	Křišťál.	176 bis.	Cristal de roche.
Ex 177.	Kameny zpracované, také zpracované kameny k účelům stavebním, tesané, profilované nebo leštěné.	Ex 177.	Pierres ouvrees, y compris les pierres de construction ouvrees, sculptees, moulurees ou polies.
178.	Mlýnské kameny.	178.	Meules.
179.	Kaolin.	179.	Kaolin.
Ex 179 ter.	Magnesit pálený (uhlíčitán hořečnatý).	Ex 179 ter.	Magnésite calcinée (carbonate de magnésie).
186 bis.	Desky a dlaždice xylolitové.	186 bis.	Plaques et carreaux en xylolithe.
Ex 194.	Nerostný vosk surový.	Ex 194.	Cire minérale brute.
197.	Petrolej, břidlicový olej a jiné minerální oleje vhodné k osvětlování.	197.	Huiles de pétrole, de schiste et autres huiles minérales propres à l'éclairage.
198.	Těžké oleje a zbytky petroleje a jiných minerálních olejů.	198.	Huiles lourdes et résidus de pétrole et d'autres huiles minérales.
Ex 199.	Hnědouhelný vosk.	Ex 199.	Cire de lignite.
208.	Strojové železo neb ocel.	208.	Fer ou acier machine.
046.	Chlorečnan barnatý, draselný a sodný.	046.	Chlorates de baryte, de potasse et de soude.
301.	Tužky.	301.	Crayons.
Ex 301 bis.	Tuha pro tužky černá, barevné tuhy a tuhy na kopírování, pastelky nebo červená křída.	Ex 301 bis.	Mines pour crayons, pierre noire, mines de couleur et à copier, pastels ou sanguine.
311.	Voňavkářské zboží.	311.	Parfumeries.
312.	Mýdla jiná než toaletní.	312.	Savons autres que ceux de parfumerie.
315-316.	Léky složené.	315-316.	Médicaments composés.
317.	Čekanka pražená nebo mletá a náhražky čekanky, pražené, v zrnech neb mleté.	317.	Chicorée brûlée ou moulue et succédanés de la chicorée, torrefiés, en grains ou moulus.
318.	Škrob ve vlastním slova smyslu.	318.	Amidon proprement dit.
Ex 319.	Moučka bramborová (fécule).	Ex 319.	Fécule de pommes de terre.
319 ter.	Dextrin a jiné deriváty bramborové moučky (fécules), škrobu nebo jiných nejmenovaných škrobovin.	319 ter.	Dextrine et autres produits dérivés de fécules, des amidons ou d'autres amylacées non dénommées.
327.	Albumin.	327.	Albumine.
327 bis.	Kasein čistý nebo smíšený s alkalickými látkami ve stavu pevném neb ve stavu rozpuštěném.	327 bis.	Caséine pure, ou combinée avec les alcalis à l'état solide ou à l'état de dissolution.
329.	Cukr mléčný.	329.	Sucre de lait.
Ex 330.	Leštidla, krémy, mazadla a pasty na obuv, postroje atd., leštidla černá ve vlastním slova smyslu a jiná leštidla nejmenovaná.	Ex 330.	Cirages, crèmes, enduits et pâtes pour chaussures, harnais etc., cirages noirs proprement dits et cirages autres non mentionnés.
Ex 331.	Hrnčířské zboží ohnivzdorné z obyčejné hlíny: kelímky, reorty atd.	Ex 331.	Poteries réfractaires en terre commune: creusets, cornues etc.

Číslo franc. tarifu	Označení výrobků	NUMÉROS du Tarif Français	Désignation des Produits
Ex 332.	Kelímky a výrobky z grafitu, plumbaginu atd.	Ex 332.	Creusets et produits en graphite, plumbagine, etc.
339.	Kameninové zboží, roury všech tvarů.	339.	Poteries cuites en grès, tuyaux de toutes formes.
342.	Desky a dlaždice keramické.	342.	Carreaux et pavés céramiques.
343-346.	Majolika.	343-346.	Faïences.
347.	Porculán.	347.	Porcelaines.
347 bis.	Součástky elektrotechnické z porculánu, majoliky atd.	347 bis.	Pièces pour l'électricité en porcelaine, faïence, etc.
Ex 350.	Jednoduché a formované, atd. Barvené ve hmotě a jednobarevné. Duté Hlazené, broušené neb ryté. a krystalové sklo. { Předměty pro osvětlení. { Cylindrové sklo k osvětlování { opatřené dírkami neb zářezky na tělese. jiné. Reflektory atd., jiné.	Ex 350.	Unies et moulées, etc. Teintée dans la masse et unicolore. Rodée, taillée ou gravée. Gobelaterie de verre et de cristal. { Articles pour l'éclairage { Verres ou cheminées d'éclairage { perforés de trous ou encoches sur le corps de la pièce. autres. Réflecteurs etc., autres.
Ex 351.	Tabulové sklo okenní. { Obyčejné. Barevné nebo lehce barvené, ryhované sklo.	Ex 351.	Verres a vitres. { Ordinaires. De couleur ou légèrement teints, verres ondes.
Ex 358.	Skloviny. { Skleněné perly a jiné skloviny. Nepravé drahotkamy, přívěsky.	Ex 358.	Vitrifications. { Perles en verre et autres vitrifications. Pierres à bijoux, breloques.
400 bis.	Zboží prýmkářské, stuhy a tkanice.	400 bis.	Passementerie, rubannerie, lacets.
401.	Tkaniny { Koberce hladké neb s vlasem.	401.	Tissus { Tapis ras ou à poils.
402.	z juty. { Samety a plyše na nábytek a nápodobeniny kožesin.	402.	de jute. { Velours et peluches pour ameublement et imitations de fourrures.
407.	Tkaniny z čisté bavlny, hladké, keprované a cvilinkové; potíštěné (jen pro přirážku z potíštění).	407.	Tissus de coton pur, unis, croisés et coutils; imprimés (pour la surtaxe d'impression seulement).
430-431.	Vosková plátna.	430-431.	Toiles cirées.
Ex 459.	Krajky, zboží prýmkářské, stávkové zboží hedvábné a z hedvábné boury.	Ex 459.	Dentelles, passementerie, bonneterie de soie ou de bourre de soie.
460.	Oděvy, prádlo, atd.	460.	Vêtements, pièce de lingerie, etc.
460 bis.	Kravaty, vázanky atd.	460 bis.	Cravates, cols cravates, etc.
460 ter.	Límce a manžety, náprsenky a přední části košil.	460 ter.	Faux-cols et manchettes, devants et plastrons de chemises.
461.	Papír nebo kartový papír.	461.	Papier ou carte.
462-464 bis.	Lepenka.	462 à 464 bis.	Carton.

Číslo franc. tarifu	Označení výrobků	NUMÉROS du Tarif Français	Désignation des Produits
477.	Umělá kůže, obyčejná nebo kožená lepenka.	477.	Cuir factice, ordinaire ou carton cuir.
480.	Boty.	480.	Bottes.
481.	Botky neb polobotky.	481.	Bottines ou souliers brodequins.
482.	Střevíce vystřižené a sahající až ke kotníkům.	482.	Souliers découverts et montants.
483.	Dětská obuv s koženými podrážkami.	483.	Chaussures pour enfants avec semelles de cuir ou de peau.
493.	Kožešiny upravené neb v sešitých kusech.	493.	Pelleteries préparées ou en morceaux cousus.
510.	Parní stroje stabilní atd.	510.	Machines à vapeur fixes, etc.
511.	Parní lokomobily i s kotly.	511.	Machines à vapeur locomobiles, y compris les chaudières.
511 bis.	Parní stroje, polostabilní i s kotly.	511 bis.	Machines à vapeur demi-fixes, y compris les chaudières.
518.	Tkalcovské stavy.	518.	Métiers à tisser.
522.	Hospodářské stroje.	522.	Machines pour l'agriculture.
Ex 525 bis.	Mlýnářské stroje a válcové stolice.	Ex 525 bis.	Machines pour la minoterie et les moulins à cylindres.
525 quater.	Stroje na vyplachování, zazátkování, kapslování, plnění lahví.	525 quater.	Machines à rincer, à boucher, à capsuler, à remplir les bouteilles.
525 sexes.	Přístroje kompletní nejmenované.	525 sexies.	Appareils complets non dénommés.
537.	Nástroje z litiny, ze železa neb ocele.	537.	Outils en fonte, fer ou acier.
539-540.	Klišé, desky atd.	539-540.	Clichés, planches, etc.
546.	Špendlíky.	546.	Épingles.
546 bis.	Přesky, háčky atd.	546 bis.	Boucles, agrafes, etc.
Ex 549.	Nožičské zboží obyčejné, vyjímaje břitvy.	Ex 549.	Coutellerie commune à l'exception des rasoirs.
556.	Výrobky z kalené litiny.	556.	Ouvrages en fonte trempée.
558 a bis.	Železné kované zboží.	558 et bis.	Ferronnerie.
Ex 568.	Potřeby pro domácnost a předměty nejmenované: Smaltové-jednoduché, pocínované. Smaltové-ozdobné bez zlata, mramorované nebo na žulovo barvené bez zlata. Smaltové-zdobené se zlatem atd., z nezpracovaného plechu.	Ex 568.	Articles de ménage et articles non dénommés: Émaillés-unis étamés. Émaillés-décorés sans or, marbrés, ou granités sans or. Émaillés-décorés avec or, etc., en feuilles non ouvrées.
574-575.	Výrobky měděné, atd. Předměty lampářské, klempířské atd. Jiné předměty nejmenované.	574-575.	Ouvrages en cuivre, etc. Articles de lampisterie, de ferblanterie, etc. Autres objets non dénommés.
Ex 585.	Zápalky ze zápalného prachu pro účely honební.	Ex 585.	Capsules de poudre fulminante de chasse.
585 bis.	Vybuchovače pro doly.	585 bis.	Détonateurs pour mines.
588.	Doutnáky hornické.	588.	Mèches de mineurs.
595.	Sudy, atd.	595.	Futaillies, etc.

Číslo franc. tarifu	Označení výrobků	NUMÉROS du Tarif Français	Désignation des Produits
600.	Dříví hoblované s drážkou, spo- jené, prkna, ovrubné lačky (frisý), desky na parkety atd.	600.	Bois rabotés, rainés, bouvetés, planches, frises, lames de par- quets, etc.
601.	Dveře, okna, žaluzie atd.	601.	Portes, fenêtres, jalousies, etc.
602.	Krabice dřevěné atd.	602.	Boissellerie.
606.	Pletiva neb tkané pásy ze spar- terie.	606.	Tresses, nattes ou bandes tissées de sparte.
607.	Pletiva neb tkané pásy ze slá- my, lýka atd.	607.	Tresses, nattes ou bandes tissées de paille, d'écorce, etc.
Ex 607 bis.	Pletiva neb tkané pásy výhrad- ně k účelům kloboučnickým (ze slámy, lýka atd.).	Ex 607 bis.	Tresses, nattes ou bandes tissées pour l'usage exclusif de la cha- pellerie (de paille, d'écorce, etc.).
634 bis.	Měřicí nástroje atd.	634 bis.	Instruments d'arpentage, etc.
634 ter.	Přesné nástroje atd., vyjímaje alkoholometry.	634 ter.	Instruments de précision, etc., à l'exception des alcoomètres.
635 quater.	Skleněné zboží a pomůcky pro vědecké přístroje a nástroje a pro laboratoře.	635 quater.	Verrerie et ustensiles pour appa- reils et instruments scienti- fiques et pour laboratoires.
642.	Dýmky celé ze dřeva.	642.	Pipes entièrement en bois.
644.	Zboží kartáčnické.	644.	Brosserie.
644 bis.	Štětce a jiné zboží kartáčnické.	644 bis.	Pinceaux et autres articles de brosserie.
645.	Knoflíky.	645.	Boutons.
647 bis.	Šněrovačky.	647 bis.	Corsets.
649.	Vlasy zpracované.	649.	Cheveux ouvrés.

SEZNAM B.

Číslo franc. tarifu	Označení výrobků	Sazba procentní
Ex 85.	Ovoce suché a sušené: jablka a hrušky stolní, k výrobě moštu, švestky	50
174.	Lih, kořalka	50
174 quater.	Minerální vody	50
178 ter.	Smyrek nanesený na papír a tkaniny, zformovaný v brusy, kameny neb jaké- koliv jiné formy	50
185.	Cement	25
185 bis.	Roury a jiné formované předměty z cementu	25
186.	Dlaždice z lisovaného ce- mentu	25

LISTE B.

NUMÉROS du Tarif Français	Désignation des Produits	TAUX de Pourcentage
Ex 85.	Fruits secs ou tapés: pom- mes et poires de table, à cidre et poiré, prunes . . .	50
174.	Alcools, eaux-de-vie	50
174 quater.	Eaux minérales	50
178 ter.	Émeris appliqués sur papiers et sur tissus, agglomérés en meules, pierres ou toutes autres formes quel- conques	50
185.	Ciment	25
185 bis.	Tuyaux et objets moulés en ciment	25
186.	Carreaux en ciment com- primé	25

Číslo franc. tarifu	Označení výrobků	Sazba procentní	NUMÉROS du Tarif Français	Désignation des Produits	TAUX de Pourcentage
Ex 194.	Vosk minerální neb ozokerit rafinovaný	50	Ex 194.	Cire minérale ou Ozokérite rafinée	50
Ex 199.	{ Parafin 50 Vaselin 50		Ex 199.	{ Paraffine 50 Vaseline 50	
205.	Litina	15	205.	Fontes	15
Ex 207 a ex 207 bis.	{ Železo nebo ocel válcované nebo kované v tyčích	15	Ex 207 et Ex 207 bis.	{ Fer ou acier laminé ou forgé en barres	15
207 ter.	Ocel jemná nástrojová	50	207 ter.	Acier fin pour outils	50
207 quater.	Oceli speciální	50	207 quat.	Aciers spéciaux	50
207 quinq.	Oceli speciální	60	207 quinq.	Aciers spéciaux	60
209 a 209 bis.	{ Páskové železo nebo pásko- vá ocel	15	209 et 209 bis.	{ Feuillards en fer ou en acier	15
210.	Ploché plechy železné a ocelové	15	210.	Tôles planes de fer et d'acier	15
210 bis.	Ploché plechy z niklové oceli	15	210 bis.	Tôles planes d'acier au nickel	15
212.	Železný a ocelový drát, atd.	15	212.	Fils de fer et d'acier, etc.	15
094.	Sloučeniny stříbrnaté	20	094.	Composés de l'argent	20
0143.	Nadmanganan draselnatý	30	0143.	Permanganate de potasse	30
0156.	Žiravé draslo	50	0156.	Potasse caustique	50
0196.	Glycerin	10	0196.	Glycérine	10
298.	Laky a barviva připravené	20	298.	Vernis et peintures assimilées	20
321.	Svíčky všeho druhu	25	321.	Bougies de toutes sortes	25
322.	Vosk a kyselina stearová, zpracovaná jinak než ve svíčkách	25	322.	Cire et acide stéarique, ouvrés autrement qu'en bougies	25
325.	Klíh z kostí, šlach, koží atd.	50	325.	Colles d'os, de nerfs, de peau, etc.	50
Ex 331.	Cihly	30	Ex 331.	Briques	30
Ex 332.	Jiné výrobky ohnivzdorné: Cihly dinasové (křemičité) 30 Cihly magnetitové 50		Ex 332.	Autres produits réfractaires: Briques à base de silice 30 Briques à base de magnésie 50	
349 až 349 quat.	Sklo surové, lité neb formo- vané, atd.	50	349 à 349 quat.	Verres bruts, coulés ou moulés, etc.	50
Ex 350.	Sklo duté, obvyklé i křišťá- lové; zdobené zlatem, bar- vou neb jinak	50	Ex 350.	Gobeletterie de verre et de cristal Décorée d'or, de couleur ou autrement	50
	Předměty { Různobarevné, pro osvět- { zlatem nebo lování, { jinak zdobené 60 reflektory { Broušené nebo atd. { ryté 60			Articles { multicolores, pour { décorés d'or l'éclairage, { ou autrement 60 réflecteurs, { taillés ou etc. { gravés 60	
359 až 359 quinq.	Lahve, atd.	50	359 à 359 quinq.	Bouteilles, etc.	50

Číslo franc. tarifu	Označení výrobků	Sazba procentní	NUMÉROS du Tarif Français	Désignation des Produits	TAUX de Pourcentage
Tkaniny lněné, konopné nebramiové.			Tissus de lin, chanvre ou ramie:		
387.	Damaškové prádlo stolní	20	387.	Linge de table damassé	20
389.	Zboží prýmkářské, stuhy a a motouzové popruhy	30	389.	Passementerie, rubanerie et sangles en ficelle	30
390.	Stávkové zboží	30	390.	Bonneterie	30
391.	Krajky a guipure	30	391.	Dentelles et guipures	30
392.	Kapesníky vyšíváné neb jiné výšivky na tkaninách lně- ných, konopných neb z ramie	30	392.	Mouchoirs brodés ou autres broderies sur tissus de lin, de chanvre ou de ramie	30
Tkaniny z čisté bavlny, hladké, képované a cvi- linkové.			Tissus de coton pur, unis, croisés et coutils.		
404.	Surové	25	404.	Écrus	25
405.	Bílené, atd.	25	405.	Blanchis, etc.	25
406.	Barvené, atd.	25	406.	Teints, etc.	25
406 bis.	Mercerisované	25	406 bis.	Mercerisés	25
411.	Vzorkované, pikové, atd.	25	411.	Façonnés, piqués, etc.	25
412.	S leskem, vzorkované, atd.	25	412.	Brillantes, façonnés, etc.	25
414.	Barchety (basin), damašky a stolní prádlo	25	414.	Basins, damassés et linge de table	25
418.	Pokrývky	25	418.	Couvertures	25
419.	Stávkové zboží	50	419.	Bonneterie	50
420.	Krajky strojní, atd.	50	420.	Dentelles à la mécanique, etc.	50
420 bis.	Krajky ruční	50	420 bis.	Dentelles à la main.	50
420 ter.	Prýmkářské zboží	50	420 ter.	Passementerie	50
435.	Prýmkářské zboží smíšené	40	435.	Passementeries mélangées	40
Tkaniny vlněné.			Tissus de laine.		
438.	Látky nábytkové	50	438.	Étoffes pour ameublement	50
440 až 441 bis.	Tkaniny pro oděvy, souken- né a jiné	40	440 à 441 bis.	Tissus pour habillement, draperie et autres	40
442.	Koberce	10	442.	Tapis	10
443.	Stávkové zboží	30	443.	Bonneterie	30
444.	Prýmkářské zboží a stuhy	30	444.	Passementerie et rubanerie	30
445.	Fezy neb červené čapky	20	445.	Fez ou bonnets rouges	20
447.	Šály vyšíváné nebo vzorko- vané, atd.	15	447.	Châles brochés ou façonnés, etc.	15
451.	Pokrývky	30	451.	Couvertures	30
453 bis.	Samet nábytkový	30	453 bis.	Velours pour ameublement	30

Číslo franc. tarifu	Označení výrobků	Sazba procentn.	NUMÉROS du Tarif Français	Désignation des Produits	TAUX de Pourcentage
Ex 454.	Sukna kašmírová a jiné tkaniny valchované, s osnovou bavlněnou, tkaniny hladké nevalchované, s osnovou bavlněnou, s převahou vlny ve váze . . . 40 Koberce z vlny s jinými látkami smíšené 10 Stávkové zboží, při němž vlna převládá ve váze . . . 30		Ex 454.	Draps casimirs et autres tissus foulés, chaîne coton, tissus ras non foulés, chaîne coton, laine dominant en poids 40 Tapis de laine mélangée d'autres matières 10 Bonneterie, la laine dominant en poids 30	
	Tkaniny polovlněné.			Tissus de laine mélangés.	
457.	Jiné tkaniny ze srsti, atd. 25		457.	Autres tissus de poils, etc. 25	
457 ter.	Tkaniny valchované pro koberce a nábytek z jiné srsti, atd. 25		457 ter.	Tissus foulés pour tapis et ameublement en autres poils, etc. 25	
459 bis.	Výšivky 40		459 bis.	Broderies 40	
461 bis.	Papír čalounový, atd. 80		461 bis.	Papier de tenture, etc. . . . 80	
464 ter.	Lepenkové výrobky zdobené, atd. 50		464 ter.	Cartonnages décorés, etc. . . 50	
465.	Předměty z lepenky neb celulosy formované, atd. . . 80		465.	Objets en carton ou en cellulose moulés, etc. 80	
465 bis.	Tytěž lakované, atd. 80		465 bis.	Idem laqués, etc. 80	
465 ter.	Tytěž zdobené, atd. 50		465 ter.	Idem décorés, etc. 50	
467.	Alba jednoduše kartonovaná, na obrazy, sbírky nebo na kresby, černá neb barevná . 50		467.	Albums simplement cartonnés à images, à collections ou à dessins, en noir ou en couleur 50	
469.	Rytiny, chromotisky, kresby, atd. 50		469.	Gravures, chromos, dessins, etc. 50	
470.	Tiskoviny všeho druhu 50		470.	Imprimés de tous genres. . . 50	
476.	Kůže výdělaná 50		476.	Peaux préparées 50	
477 bis.	Kůže umělá, atd. 40		477 bis.	Cuir artificiel, etc. 40	
484.	Rukavice 50		484.	Gants 50	
491 bis.	Desky na alba 50		491 bis.	Couvertures d'albums 50	
491 ter.	Alba pro sbírky 50		491 ter.	Albums pour collections . . . 50	
Ex 496.	Bižuterie dublovaná zlatem neb stříbrem, atd. 60		Ex 496.	Bijouterie doublée d'or ou d'argent, etc. 60	
496 bis.	Bižuterie neprayá 80		496 bis.	Bijouterie fausse 80	
512.	Silniční stroje, silniční válce, lokomotivy 25		512.	Machines routières, rouleaux compresseurs, machines locomotives 25	
512 bis.	Stroje hydraulické, pumpy, ventilátory 25		512 bis.	Machines hydrauliques, pompes, ventilateurs 25	
524.	Stroje dynamoelektrické . . . 25		524.	Machines, dynamo-électriques . 25	
524 bis.	Přístroje elektrické a elektrotechnické 25		524 bis.	Appareils électriques et électro-techniques 25	
525.	Obráběcí stroje 50		525.	Machines-outils 50	

Číslo franc. tarifu	Označení výrobků	Sazba procentní	NUMÉROS du Tarif Français	Désignation des Produits	TAUX de Pourcentage
Ex 525 bis.	Stroje na výrobu těstovin, zdvíhací stroje a přístroje jiné než stroje pro mly- nářství a válcové stolice pojaté v seznamu A . . .	50	Ex 525 bis.	Machines à fabriquer les pâtes alimentaires, appa- reils de levage et appa- reils autres que les machi- nes pour la minoterie et les moulins à cylindre repris à la liste A	50
526 až 526 sexies	Kotle, radiatory, kalorifery, atd.	30	526 à 526 sexies.	Chaudières, radiateurs, ca- lorifères, etc.	30
527.	Přístroje cukrovarnické, to- picí pro pivovary, liho- vary atd.	60	527.	Appareils à sucre, à chauf- fage pour brasseries, distil- leries, etc.	60
527 bis.	Přístroje chladicí	30	527 bis.	Appareils frigorifiques . . .	30
532.	Oddělené součástky strojní a transmisní z litiny formo- vané nekužné	60	532.	Pièces détachées de machi- nes et de transmissions en fonte moulée non malléable .	60
533.	Oddělené součástky strojní železné nebo ocelové, atd. .	50	533.	Pièces détachées de machi- nes en fer ou en acier, etc. .	50
533 bis.	Přímé osy montované	50	533 bis.	Essieux droits montés	50
533 ter.	Hřídele přímé plné	50	533 ter.	Arbres droits pleins	50
533 quat.	Hřídele přímé vrtané, atd. .	50	533 quat.	Arbres droits forés, etc. . . .	50
533 quinq.	Turbinové elementy	50	533 quinq.	Éléments de turbine	50
533 sexies.	Oddělené součástky kotlové, atd.	50	533 sexies.	Pièces détachées de chau- dières, etc.	50
534.	Ocelová péra pro vozidla, atd.	50	534.	Ressorts en acier pour car- rosserie, etc.	50
535 bis.	Oddělené součástky ze dvou nebo více kovů	50	535 bis.	Pièces détachées de deux ou plusieurs métaux	50
541 až 542.	Kovové tkaniny	60	541-542.	Toiles métalliques	60
Ex 543 ter.	Drátěné pletivo železné z více kusů	60	Ex 543 ter.	Treillis en fer en plusieurs pièces	60
Ex 549.	Nožářské zboží jemné	25	Ex 549.	Coutellerie fine	25
552 až 555 bis.	Výrobky z formované litiny .	40	552-555 bis.	Ouvrages en fonte moulée .	40
557.	Kamna, krby, kalorifery, atd. .	50	557.	Poêles, cheminées, calorifé- res, etc.	50
557 bis.	Výrobky z litiny formované, hrnce, atd.	30	557 bis.	Ouvrages en fonte moulée, poteries, etc.	30
558 ter.	Kování k vozům a vagonům .	40	558 ter.	Ferrures de voitures et de wagons	40
559 až 559 quat.	Zámečnické zboží	40	559 à 559 quat.	Serrurerie	40
561 až 562 bis.	Kotvy, lana a řetězy	40	561 à 562 bis.	Ancres, câbles et chaînes .	40
562 ter.	Ocelové planžety a péra pro oděvy	40	562 ter.	Buscs et ressorts pour toi- lettes en acier	40
562 quat.	Konstrukce deštníkové	40	562 quat.	Montures de parapluie	40
563 až 564.	Hřebíky	40	563-564.	Clous	40
565.	Drátěnky	40	565.	Pointes	40

Číslo franc. tarifu	Označení výrobků	Sazba procentní	NUMÉROS du Tarifs Français	Désignation des Produits	TAUX de Pourcentage
566 až 566 bis.	Šrouby, šrouby s kroužko- vou hlavicí, svorníky a matky	40	566-566 bis.	Vis, pitons, boulons et écrous	40
566 ter.	Kroužky otevřené	40	566 ter.	Rondelles brisées	40
566 quat.	Zátky mechanické	40	566 quat.	Bouchons mécaniques	40
567. 567 bis.	{ Roury	20	567. 567 bis.	{ Tubes	20
Ex 568.	Předměty pro domácnost a předměty jinak nejmeno- vané mimo pojaté do se- znamu A	30	Ex 568.	Articles de ménage et arti- cles non autrement dénom- més autres que ceux repris à la liste A	30
571.	Přesky pro sedláře	60	571.	Bouclerie pour sellerie	60
577.	Hrnce a jiné předměty z cínu	50	577.	Poteries et autres ouvrages en étain	50
578.	Předměty zinkové	50	578.	Ouvrages en zinc	50
579.	Předměty niklové	50	579.	Ouvrages en nickel	50
579 bis.	Předměty hliníkové a z hli- níkové bronze	50	579 bis.	Ouvrages en aluminium et en bronze d'aluminium	50
584.	Dynamit	50	584.	Dynamite	50
590.	Nábytek z ohýbaného dřeva	50	590.	Meubles en bois courbé	50
Ex 591. Ex 592. Ex 592 bis.	{ Nábytek jiný než z ohýba- ného dřeva: profilovaný, voskovaný, lakovaný a jiný	50	Ex 591. Ex 592. Ex 592 bis.	{ Meubles autres qu'en bois courbé: moulurés, cirés, vernis et autres	50
593 bis.	Nábytek s rákosovým plete- ním (50% přírážky za rá- kosové pletení).		593 bis.	Meubles cannés (50 p. 100 de la surtaxe de cannage).	
594.	Lišty a římsy dřevěné	50	594.	Baguettes et moulures en bois	50
602 bis.	Zboží soustružnické	50	602 bis.	Ouvrages de tournerie	50
604 až 605.	Hudební nástroje	50	604-605.	Instruments de musique	50
611.	Košíkářské zboží	60	611.	Vannerie	60
612.	Slaměné klobouky, klobou- kové šišáky neb desky, atd.	60	612.	Chapeaux, cloches ou pla- teaux de paille, etc.	60
621 až 625.	Plsti	40	621 à 625.	Feutres	40
Ex 626 až 627.	Klobouky vyjímaje klobouky upravené a ozdobené po kloboučnicku	50	Ex 626 à 627.	Chapeaux à l'exception des chapeaux dressés et gar- nis chapeliers	50
Ex 626 až 627.	Klobouky upravené a ozdo- bené po kloboučnicku	25	Ex 626 à 627.	Chapeaux dressés et garnis chapeliers	25
627 bis.	Klobouky, čapky, atd.	25	627 bis.	Chapeaux, casquettes, etc.	25
628.	Cylindry	25	628.	Chapeaux de soie	25
Ex 635.	Pozorovací přístroje, theodo- lity	50	Ex 635.	Instruments d'observation, théodolites	50

Číslo franc. tarifu	Označení výrobků	Sazba procentní	NUMÉROS ou Tarif Français	Désignation des Produits	TAUX de Pourcentage
640 bis.	Drobné zboží } ozdobné }	50	640 bis.	Pipes et tuyaux en bois, montés en ambroïde, ambre, ivoire, écaille ou nacre	50
640 ter.			640 ter.	Porte-cigarettes et porte-cigarettes	50
640 quat.			640 quat.	Autres objets . . .	50
641.			641.	Pipes et tuyaux en toutes autres matières . . .	50
641 bis.			Ex 641 bis.	Cannes . . .	50
	Dýmky a troubele dřevěné, vypravené ambroidem, jantarem, slonovou kostí, želvívníou neb perletí	50			
	Špičky na doutníky a cigarety	50			
	Jiné předměty .	50			
	Dýmky a troubele dřevěné, vypravené všemi jinými látkami	50			
	Hole	50			
646 až 646 bis.	Hračkářské zboží, hry, hračky, atd.	25	646-646 bis.	Articles de bimbeloterie, jeux, jouets, etc.	25
651.	Umělé květiny, listí a plody	25	651.	Fleurs, feuillages et fruits artificiels	25

SEZNAM C.

Číslo čl. tarifu	Označení výrobků
23.	Pšenice, sýržíce, špalda.
24.	Žito.
25.	Ječmen.
26.	Oves.
27.	Kukuřice.
28.	Pohanka.
29.	Proso.
30.	Slad.
34.	Rýže.
Ex 52.	Semena řepná.
58.	Soukenické štetky.
Ex 61.	Možská tráva, kavil (alfa), pias-sava atd.
63.	Voli.
64.	Býci.
65.	Krávy.
66.	Jalovina.
67.	Telata.

LISTE C.

NUMÉROS du Tarif Tchécoslovaque	Désignation des Produits
23.	Froment, seigle mélangé (météil) épeautre.
24.	Seigle.
25.	Orge.
26.	Avoine.
27.	Maïs.
28.	Sarrasin.
29.	Millet.
30.	Malt.
34.	Riz.
Ex 52.	Graines de betterave.
58.	Chardons cardères.
Ex 61.	Algues, sparte (alfa), piassava, etc.
63.	Bœufs.
64.	Taureaux.
65.	Vaches.
66.	Jeunes animaux de l'espèce bo- vine.
67.	Veaux.

Číslo čl. tarifu	Označení výrobků	NUMÉROS du Tarif Tchécoslovaque	Désignation des Produits
68.	Ovce, kozy (také berani, skopci a kozli).	68.	Brebis et chèvres (y compris béliers, moutons et boucs).
69.	Jehňata a kůzlata.	69.	Agneaux et chevreaux.
70.	Prasata.	70.	Porcs.
71.	Koně.	71.	Chevaux.
72.	Mezci, muli a osli.	72.	Mulets, mules et ânes,
73.	Drůbež.	73.	Volailles.
74.	Zvěřina.	74.	Gibier.
75.	Ryby, atd.	75.	Poissons, etc.
78.	Mléko.	78.	Lait.
79.	Vejce, atd.	79.	Œufs, etc.
Ex 80.	Med, vyjímaje med umělý.	Ex 80.	Miel à l'exclusion du miel artificiel.
81.	Vosk živočišný.	81.	Cire animale.
88.	Přírodní máslo.	88.	Beurre naturel.
89.	Vepřové sádlo, atd.	89.	Graisse de porc, etc.
90.	Umělé máslo, atd.	90.	Beurre artificiel, etc.
91.	Tuk rybí a tulení.	91.	Graisse de poisson et de phoques.
92.	Lůj živočišný.	92.	Suif animal.
93.	Lůj rostlinný, atd.	93.	Suif végétal, etc.
94.	Vosk rostlinný, atd.	94.	Cire végétale, etc.
95.	Kyselina stearová.	95.	Acide stéarique.
Ex 99.	Vaselinový olej bílý.	Ex 99.	Huile de vaseline blanche.
102.	Olej řepkový.	102.	Huile de colza.
103.	Olej lněný, atd.	103.	Huile de lin, etc.
104.	Olej olivový, atd.	104.	Huile d'olive, etc.
105.	Olej ze semene bavlníkového.	105.	Huile de coton.
106.	Oleje mastné v lahvích, atd.	106.	Huile grasse en bouteilles, etc.
112.	Vody minerální, přirozené nebo umělé.	112.	Eaux minérales, naturelles ou artificielles.
117.	Maso.	117.	Viande.
Ex 134.	Dříví tvrdé pro truhlářství, dříví pro sudy, dříví měkké, dříví hickory.	Ex 134.	Bois dur pour la menuiserie, bois pour la tonnellerie, bois tendre, bois hickory.
135.	Dřevěné uhlí, koks, atd.	135.	Charbons de bois, coke, etc.
138.	Rohy, rohové kotouče, atd.	138.	Cornes, plaques de corne, etc.
Ex 139.	Perleť.	Ex 139.	Nacre.
Ex 141.	Celuloid.	Ex 141.	Celluloïd.
142.	Kameny hrubé nebo pouze zhruba otesané, atd.	142.	Pierres brutes ou simplement dégrossies, etc.
143.	Kyz železný (pyrit).	143.	Sulfure de fer (pyrite).
144.	Rudy zvlášť nejmenované, také upravené.	144.	Minerais non spécialement dénommés, même préparés.

Číslo čl. tarifu	Označení výrobků	NUMÉROS du Tarif Tchécoslovaque	Désignation des Produits
145.	Sádra.	145.	Plâtres.
146.	Bílá křída, těživec.	146.	Craie blanche, spath pesant.
147.	Smyrek.	147.	Émeris et abrasifs.
151.	Štáva ze sladkého dřeva zhuštěná.	151.	Jus de réglisse condensé.
152.	Ambra šedá, atd.	152.	Ambre gris, etc.
153.	Kafr.	153.	Camphre.
157.	Dříví kvebrachové a jiné dříví koželužské.	157.	Bois de québracho et autres bois pour le tannage.
158.	Kůra dubová a kůra stromoví jehličnatého.	158.	Écorces de chêne et de conifères.
159.	Kůry jiné, atd. k vydělávání koží.	159.	Autres écorces, etc. pour le tannage.
161.	Mořenový výtažek, atd.	161.	Extraits de garance, etc.
162.	Orseille, persio, indigo, atd.	162.	Orseille, persio, indigo, etc.
163.	Výtažky z barviv zvláště nejmenovaných.	163.	Extraits de matières tinctoriales non spécialement dénommés.
Ex 165.	Pryskyřice, kalafuna.	Ex 165.	Résine, colophane.
Ex 173.	Terpentýn, terpentýnový olej.	Ex 173.	Térébenthine, huile de térébenthine.
Ex 174.	Šelak, kopal, asfalt.	Ex 174.	Laque en écailles, résine copal, asphalte.
175-176.	Oleje nerostné, jakož i dehet hnědouhelný a břidlicový.	175-176.	Huiles minérales, ainsi que le goudron de lignite et de schiste.
177-178.	Oleje nerostné, rafinované, atd.	177-178.	Huiles minérales raffinées, etc.
180.	Bavlna surová, kartáčovaná, bílená, obarvená, mletá, odpadky bavlněné.	180.	Coton brut, cardé, blanchi, teint, moulu, déchets de coton.
181.	Bavlněná vata, atd.	181.	Ouate de coton, etc.
Ex 201.	Vysušovací plsť, tkaná, také zdraštěná, surová neb bílená.	Ex 201.	Feutres à sécher, tissés, même lainés, écrus ou blanchis.
202.	Len, konopí, juta, atd.	202.	Lin, chanvre, jute, etc.
220.	Vlna surová, atd.	220.	Laine brute, etc.
Ex 299.	Obtiskovací obrázky.	Ex 299.	Décalcomanie.
304.	Kaučuk, perčovina, atd.	304.	Caoutchouc et gutta-percha, etc.
305.	Kaučuk rozpuštěný.	305.	Solutions de caoutchouc.
363.	Korková krupice, atd.	363.	Liège en menus morceaux, etc.
364.	Korek v deskách a kotoučích.	364.	Liège en plaques et disques.
365.	Korkové cihly.	365.	Pavés de liège.
380.	Suché desky k účelům fotografickým.	380.	Plaques sèches pour photographies.
381.	Optické sklo surové, atd.	381.	Verre d'optique brut, etc.
389.	Umělé zuby, atd.	389.	Dents artificielles, etc.
Ex 402.	Kameny litografické.	Ex 402.	Pierres lithographiques.
428.	Železo surové, atd.	428.	Fer brut, etc.
429.	Kryčné železo, ingoty.	429.	Fer en loupes, lingots.

Číslo čl. tarifu	Označení výrobků	NUMÉROS du Tarif Tchécoslovaque	Désignation des Produits
430.	Brusky, atd.	430.	Massiaux, etc.
431.	Tyčové železo a ocel, atd.	431.	Fer et acier en barres, etc.
432.	Plechý a plotny surové, dresované, atd.	432.	Tôles et plaques brutes, dressées, etc.
433.	Plechý probité, atd.	433.	Tôles perforées, etc.
434.	Drát železný, atd.	434.	Fil de fer, etc.
435.	Kalený drát, atd.	435.	Fil trempé, etc.
436.	Ocelové zrní.	436.	Sable d'acier.
437.	Válce z litiny, atd.	437.	Cylindres en fonte, etc.
438.	Roury z litiny, atd.	438.	Tuyaux en fonte, etc.
439.	Roury ze železa kujného, atd.	439.	Tuyaux en fer battu, etc.
440.	Roury z plechu, atd.	440.	Tuyaux en tôle, etc.
441.	Spojky rour, atd.	441.	Pièces de raccord, etc.
442.	Železné konstrukce, atd.	442.	Construction en fer, etc.
443.	Železné sudy.	443.	Tonneaux en fer.
444.	Zboží kotlářské, atd.	444.	Ouvrages de chaudronnerie, etc.
445.	Zboží plechové, zvlášť nejmenované.	445.	Articles en tôle non spécialement dénommés.
446.	Kolejnice, atd.	446.	Rails, etc.
447.	Předměty k upevňování kolejí, atd.	447.	Accessoires pour fixer les rails, etc.
448.	Osy, atd. (železniční).	448.	Essieux, etc. (pour chemins de fer).
449.	Železniční kola, atd.	449.	Roues, etc.
450.	Výhybky, atd.	450.	Appareils de garage, etc.
451.	Osy, atd. (pro povozy silniční).	451.	Essieux, etc. (pour voitures de route).
452.	Kosy, atd.	452.	Faux, etc.
453.	Těžké kleště kovářské, atd.	453.	Grosses tenailles, etc.
454.	Nosatce, atd.	454.	Pics, etc.
455.	Vidle, atd.	455.	Fourches, etc.
456.	Kladiva, atd.	456.	Marteaux, etc.
457.	Pilníky, atd.	457.	Limes, etc.
458.	Pily, atd.	458.	Scies, etc.
459.	Krouže, tříče, atd.	459.	Fraises et alésoirs, etc.
460.	Želízka do hoblíků, atd.	460.	Fer à rabot, etc.
461.	Hřebíky a drátěnky.	461.	Clous et pointes.
462.	Šroubové matice a svorníky, bez závitů, nýty.	462.	Écrous et boulons, non filetés, rivets.
463.	Šrouby, šroubové matice a svorníky, se závitěm.	463.	Vis, écrous et boulons, filetés.
464.	Řetězy, atd.	464.	Chaînes, etc.
465.	Řetězy kloubové, atd.	465.	Chaînes articulées, etc.

Číslo čl. tarifu	Označení výrobků	NUMÉROS du Tarif Tchécoslovaque	Désignation des Produits
466.	Zboží drátěné, zvlášť nejmenované.	466.	Articles en fer, non spécialement dénommés.
467.	Mykadla, atd.	467.	Cardes, etc.
468.	Jehly, atd.	468.	Épingles, etc.
469.	Jehly šicí, atd.	469.	Aiguilles, etc.
470.	Pérová ocel, atd.	470.	Acier à ressorts, etc.
471.	Péra.	471.	Ressorts.
472.	Svory, atd.	472.	Pontures, etc.
473.	Zámky, klíče, atd.	473.	Serrures, clés, etc.
474.	Umělé práce zámečnické, atd.	474.	Ouvrages de serrurerie d'art, etc.
475.	Železné pokladny, atd.	475.	Coffre-forts, etc.
476.	Železný nábytek, atd.	476.	Meubles en fer, etc.
477.	Ostruhy.	477.	Éperons.
478.	Zbraně, atd.	478.	Armes, etc.
479.	Zboží nožářské, atd.	479.	Coutellerie, etc.
480.	Zboží galanterní, hračky, atd.	480.	Articles de fantaisie, jouets, etc.
488.	Nedrahé kovy surové, atd.	488.	Métaux communs bruts, etc.
546.	Elektrické uhlíky.	546.	Charbons électriques.
596.	Prvky zvlášť nejmenované, síra, atd.	596.	Substances simples non spécialement dénommées, soufre, etc.
597.	Kysličníky a zásady, zvlášť pojmenované.	597.	Oxydes et bases spécialement dénommés.
598.	Kyseliny zvlášť pojmenované, vyjímaje kyselinu sírovou a kyselinu solnou.	598.	Acides spécialement dénommés, à l'exclusion de l'acide sulfurique et de l'acide chlorhydrique.
599.	Soli draselnaté, sodnaté a amonaté, vyjímaje krystalovou sodu, Glauberovu sůl, amonitou sodu, permanganat draselnatý, chlorečnan draselnatý.	599.	Sels de potassium, de sodium et d'ammonium, à l'exclusion de la soude cristallisée, du sel de Glauber, du sel d'ammonium, du permanganate de potassium et de chlorate de potassium.
600.	Soli vápenaté, atd., vyjma karbidu.	600.	Sels de calcium, etc., à l'exclusion du carbure de calcium.
601.	Sloučeniny aluminia, železa, chromu, atd.	601.	Combinaisons d'aluminium, de fer, de chrome, etc.
602.	Sloučeniny mědi, olova, zinku, atd.	602.	Combinaisons de cuivre, de plomb, de zinc, etc.
603.	Sloučeniny síry, selenu, atd.	603.	Combinaisons de soufre, de sélénium, etc.
604.	Sloučeniny ústrojně, zvlášť pojmenované, glycerin, atd.	604.	Combinaisons organiques spécialement dénommées, glycérines, etc.
605.	Saze.	605.	Noir de fumée.
606.	Bistr ze sazí.	606.	Bistre de suie.

Číslo čl. tarifu	Označení výrobků	NUMÉROS du Tarif Tchécoslovaque	Désignation des Produits
607.	Strojené černě.	607.	Noirs préparés.
608.	Leštidlo na boty.	608.	Cirage.
609.	Tmely.	609.	Mastics.
610.	Gelatina, atd.	610.	Gélatine, etc.
611.	Klih, atd.	611.	Colle, etc.
612.	Albumin, atd.	612.	Albumine, etc.
613.	Škrob.	613.	Amidon.
614.	Škrobová lepidla, atd.	614.	Gomme d'amidon, etc.
615.	Lisované droždí.	615.	Levure comprimée.
616.	Droždí jiné.	616.	Levure autre.
617.	Fosfáty, atd.	617.	Phosphates, etc.
618.	Náhražky mýdla, atd.	618.	Succédanés du savon, etc.
Ex 619.	Kolodium a chloroform.	Ex 619.	Collodion et chloroforme.
620.	Ether.	620.	Èther.
621.	Plyny zkapalněné, zvlášť ne- jmenované.	621.	Gaz liquéfiés non spécialement dénommés.
622.	Pomocné látky a výrobky che- mické, jinde nejmenované.	622.	Matières chimiques auxiliaires et produits chimiques non spé- cialement dénommés.
625.	Barvy dehtové.	625.	Matières colorantes dérivées du goudron.
647.	Knihy, tiskopisy, atd.	647.	Livres, imprimés, etc.

SEZNAM D.

LISTE D.

Označení výrobků	Váha čistá	Désignation des Produits	POIDS NET	
Kakao	2.500 t.	Cacao	2,500 tonnes.	Seront autorisés à l'importation jusqu'à concurrence au fur et à mesure des besoins de la consommation in- digène, priorité sera donnée aux im- portations venant de France.
Káva	6.000 t.	Café	6,000 tonnes.	
Čaj	100 t.	Thé	100 tonnes.	
Pepř	500 t.	Poivre	500 tonnes.	
Vanilka	1 t.	Vanille	1 tonne.	Admis à l'état brut pour les besoins de la régie.
Tabák	2.000 t.	Tabac	2,000 tonnes.	
Kyselina olejová	2.000 t.	Acide oléique	2,000 tonnes.	
Lihoviny destilované	7.000 hl.	Spiritueux distillés	7,000 hectol.	
Víno v sudech	40.000 hl.	Vins en tonneaux	40,000 hectol.	
Víno v lahvích	10.000 hl.	Vins en bouteilles	10,000 hectol.	
Víno šumivé	10.000 hl.	Vins mousseux	10,000 hectol.	
Oceť	500 hl.	Vinaigre	500 hectol.	
Těstoviny	200 t.	Pâtes alimentaires	200 tonnes.	
Slanečky solené a uze- né	1.500 t.	Harengs salés et fumés	1,500 tonnes.	Pour ces produits qui sont importés par le ravitaille- ment d'État, la li- berté d'importation est accordée com- me pour cacao, café, etc.
Ryby solené, uzené, jakož i tresky	5.000 t.	Poissons salés, fu- més, y compris la morue	5,000 tonnes.	

Dovoz bude povolen až do výše kontingentu postupně dle potřeby domácího konsumu, při čemž bude dána přednost dovozu z Francie.

(surový pro potřebu tabákové režie).

Pro výrobky, jež jsou dováženy pro zásobování státu, jest dovoz povolen jako pro kakao, kávu atd.

Označení výrobků	Váha čistá
Náhračky kávové . . .	100 t.
Kakao v prášku . . .	1.000 t.
Čokoláda	1.500 t.
Konservy	2.000 t.
Sardinky v oleji . . .	2.000 t.
Voňavkové vodičky . .	} 30 t.
Oleje eterické	
Výtažky tříslové . . .	1.000 t.
Předpřízky	2.000 t.
Příze a zboží bavlněné	3.000 t.
} dovoz se dovola po- činaje 1. dubnem 1921.	
Příze z česané vlny . .	1.000 t.
Vlněné látky	5.000 t.
Hedvábná příze	300 t.
Hedvábné tkaniny . . .	150 t.
Mlynářské prosivací gázy	2 t.
Umělé květiny	35 t.
Oděvy, prádlo a mod- ní zboží	1.200 t.
Jemné zboží kartáčni- cké	100 t.
Výrobky kaučukové . . .	3.500 t.
Kůže a výrobky ko- žené	300 t.
Kožešnické výrobky . .	2 t.
Předměty aluminiové . .	1.000 t.
Velocipedy	3.000 kusů.
Součástky pro velo- cipy	1.000 t.
Motorová kola	1.500 kusů.
Součástky pro moto- rová kola	200 t.
Automobily cestovní . . .	600 kusů.
Jiné	600 kusů.
Motory pro auta	5.000 kusů.
Hodinky stříbrné nebo z nedařných kovů	3.000 kusů.
Kuchyňská sůl	10.000 t.
Oceť, tuky, oleje, trestí voňavkové	50 t.
Výrobky voňavkářské . .	50 t.
Jemná mýdla	1.000 t.
Jiná	1.000 t.
Výrobky destilace dřeva	400 t.

Désignation des Produits	POIDS NET
Succédanés du café	100 tonnes.
Cacao en poudre	1.000 tonnes.
Chocolat	1.500 tonnes.
Conserves	2.000 tonnes.
Sardines à l'huile	2.000 tonnes.
Eaux de senteur . . .	} 30 tonnes.
Huiles essentielles	
Extraits tanniques	1.000 tonnes.
Fils en gros	2.000 tonnes.
Fils et articles en coton	3.000 tonnes.
Fils de laine peig- nés	1.000 tonnes.
Étoffes en laine . . .	5.000 tonnes.
Fils en soie	300 tonnes.
Tissus de soie	150 tonnes.
Gazes à bluter	2 tonnes.
Fleurs artificielles	35 tonnes.
Vêtements, lingè- rie et articles de modes	1.200 tonnes.
Articles de bros- serie fine	100 tonnes.
Articles en caout- chouc	3.500 tonnes.
Cuir et articles en cuir	300 tonnes.
Pelletteries con- fectionnées	2 tonnes.
Objets en alumi- nium	1.000 tonnes.
Bicyclettes	3.000 pièces.
Pièces pour bicy- clettes	1.000 tonnes.
Motocyclettes	1.500 pièces.
Pièces détachées pour moto- cyclettes	200 tonnes.
Automobiles tou- risme	600 pièces.
Autres	600 pièces.
Moteurs pour autos	5.000 pièces.
Montres argent ou métaux non pré- cieux	3.000 pièces.
Sel de cuisine	10.000 tonnes.
Vinaigre, graisses, huiles, essences de parfumerie	50 tonnes.
Articles de parfu- merie	50 tonnes.
Savons fins	1.000 tonnes.
Autres	1.000 tonnes.
Produits de la di- stillation du bois	400 tonnes.

Importables
à partir du
1er avril 1921.

SEZNAM E.

Československá republika bude podporovati vývoz výrobků níže uvedených do Francie a zavazuje se od nynějška, že vydá vývozní povolení nejméně až do výše naznačených kontingentů.

Vývoz bude povolen pod podmínkou, že budou dodrženy minimální ceny stanovené pro všechny země.

Dříví měkké	240.000 m ³
Dříví bukové	5.000 t.
Celulosa (v měsíčních dodávkách)	4.000 t.

(Vláda československá bude zkoumati možnost zvýšení výroby celulosy, aby mohla ve větším měřítku krýti potřebu francouzského průmyslu papírnického).

Papír (v měsíčních dodávkách)	4.000 t.
-------------------------------	----------

Cukr. — Z přebytků budoucích sklizní vyhradí Československo Francii nebo příslušníkům francouzským, požádají-li o to v patřičný čas, vývoz 50.000 t. cukru s určením do Francie, který bude dodán za ceny stanovené Československou cukerní komisí pro všechny země.

LISTE E.

La Tchéco-Slovaquie favorisera l'exportation en France des produits mentionnés ci-dessous et s'engage dès maintenant à accorder les permis d'exportation au moins jusqu'à la concurrence des contingents indiqués.

Les exportations seront permises à condition que les prix minima fixés pour tous les pays soient observés.

Bois tendre	240,000 m. c. ³
Bois de hêtre	5,000 tonnes.
Cellulose (par livraisons mensuelles)	4,000 tonnes.

(Le Gouvernement tchéco-slovaque étudiera la possibilité d'augmentation de sa production en cellulose pour pourvoir dans une mesure plus large aux besoins de l'industrie papetière française.)

Papier (par livraisons mensuelles)	4,000 tonnes.
--	---------------

Sucre. — Sur les excédents des récoltes ultérieures, la Tchéco-Slovaquie, si la demande lui en est faite, en temps utile, par la France ou par des ressortissants français, réservera une exportation de 50,000 tonnes de sucre à destination de la France, qui sera livrée aux prix fixés, pour tous pays, par la Commission des sucres.

Vzorec legitimace (k čl. 18.)

Na rok:

Čís. legitimace

Legitimace pro obchodní cestující.

Majitel:

..... dne

Tímto listem se osvědčuje, že jeho majitel

má

pod firmou

je obchodním cestujícím ve službě firmy

v, která tam má

Poněvadž pak majitel tohoto listu zamýšlí na účet firmy a kromě toho firmy (firem)

.....

.....

vyhledávat zakázky na zboží a kupovat zboží, osvědčuje se mimo to, že se mají zapravovati za provozování živností řečených firem ve zdejší zemi dávky ustanovené zákonem.

Popis majitele listu:

Věk Postava Vlasy Zvláštní znamení

Podpis:

K povšimnutí: Majitel tohoto listu má právo zakázky na zboží hledati a zboží kupovati, jen když je na cestách a výhradně na účet výše jmenované firmy (jmenovaných firem). Může s sebou nositi jen vzorky zboží, nikoliv zboží. Kromě toho jest povinen šetřiti nařízením v každém státě platných.

Modèle de la légitimation (à l'art. 18.)

Pour l'année

No. de la carte

Carte de légitimation pour voyageurs de commerce.

Porteur:

..... le

Il est certifié que le porteur de la présente carte

possède un à

sous la raison

est employé comme voyageur de commerce dans la maison

à qui y possède une

Le porteur de la présente carte désirant rechercher des commandes et faire des achats pour le compte de sa maison ainsi que de la maison suivante (des maisons suivantes)

.....

.....

il est certifié en outre, que ladite maison est tenue (les dites maisons sont tenues) d'acquitter dans ce pays-ci les impôts légaux pour l'exercice de son (leur) commerce (industrie).

Signalement du porteur:

Âge Taille Cheveux Signes particuliers

Signature:

Avis: Le porteur de la présente carte ne pourra rechercher des commandes ou faire des achats autrement qu'en voyageant et pour le compte de la maison susmentionnée (des maisons susmentionnées). Il pourra avoir avec lui des échantillons, mais point des marchandises. Il se conformera d'ailleurs aux dispositions en vigueur dans chaque état.

Dopravní úmluva

mezi

Československem a Francií

Vláda republiky Československé a vláda republiky Francouzské, vedeny snahou usnadnit obchodní styky zajištěním dopravy mezi oběma zeměmi, dohodly se na těchto ustanoveních:

Článek 1.

Doprava zboží mezi Československem a Francií říditi se bude na podkladě konvence bernské dle smlouvy, která bude uzavřena mezi správami a společnostmi zúčastněných drah.

V této smlouvě bude dbáno dnešních obtíží dopravních, zejména bude lze uložiti odesilatel, aby v nákladním listě stanovil všechny pohraniční stanice, kterými zásilka má projíti.

Článek 2.

Aby provedení obchodní dohody bylo usnadněno, obě vlády vyzvou správy a společnosti svých železničních drah:

a) by neodkladně stanovily přímé poplatky aspoň pro hlavní zboží pro nejdůležitější trati,

b) aby učinily všechna nutná opatření pro zajištění rychlé a bezpečné dopravy zboží mezi oběma zeměmi a po případě, po dohodě mezi zúčastněnými správami a společnostmi, přímými kompletními vlaky.

Článek 3.

Obě vlády uznávají, že je vysoce nutno, aby výměna a vzájemné používání železničních vozů byly upraveny smlouvami mezi správami a společnostmi železničních drah, zúčastněnými na dopravě československo-francouzské, ježto úpravy na podkladě smluv, které mezi sousedními sítěmi železničními byly v platnosti před válkou, mize být dále používáno již jenom dočasně.

Obě vlády vyzvou správy a společnosti železničních drah, aby zřídily přímá spojení pro dopravu osobní s přímými listky.

Convention relative aux transports

entre

la France et la Tchécoslovaquie.

Le Gouvernement de la République Française et le Gouvernement de la République Tchécoslovaque désireux de faciliter l'établissement de leurs rapports commerciaux en assurant les transports entre leurs pays respectifs, sont convenus des dispositions suivantes:

Article 1.

Le trafic des marchandises entre la France et la Tchécoslovaquie sera effectué sous le régime de la Convention de Berne sur la base d'un accord à conclure entre les Administrations et Compagnies de Chemins de fer participantes.

Cet accord tiendra compte des difficultés actuelles du trafic et pourra notamment prévoir l'obligation de l'expéditeur de prescrire dans la lettre de voiture toutes les gares frontières par lesquelles l'envoi doit passer.

Article 2.

Les deux Gouvernements, en vue de faciliter l'exécution de l'accord commercial, inviteront leurs Administrations et Compagnies de Chemins de fer:

a) A faire sans tarder le nécessaire pour l'établissement des taxes directes au moins pour les principaux articles et les relations les plus importantes.

b) A prendre toutes les mesures nécessaires pour garantir l'exécution rapide et sûre du trafic des marchandises entre les deux pays, et éventuellement, après accords entre les Administrations et Compagnies intéressées au moyen de trains complets directs.

Article 3.

Les deux Gouvernements reconnaissent la haute nécessité de régler l'échange et l'utilisation des wagons par des accords entre les Administrations et les Compagnies de Chemins de fer intéressées au trafic franco-tchécoslovaque, le régime de conventions entre réseaux contigus, en usage avant la guerre, ne pouvant continuer d'être appliqué que provisoirement.

Les deux Gouvernements inviteront les Administrations et Compagnies de Chemins de fer à créer des services directs de voyageurs avec billets directs.

Obě vlády se vynasnaží v okruhu své působnosti, aby dosavadní přímé vlaky mezi oběma zeměmi byly zachovány a aby tou měrou, jak bude vzrůstatí ruch cestovatelský, byly rozmnožovány.

Článek 4.

Obě vlády budou působiti souhlasně u vlády německé nebo u každé jiné vlády zúčastněné ve smyslu předcházejících článků.

Čemuž na svědomí zmocněnci obou stran podepsali tuto smlouvu.

Vyhotoveno ve dvou výtiscích v Paříži dne 4. listopadu 1920.

Fierlinger v. r.

Leygues v. r.

Les deux Gouvernements s'efforceront chacun en ce qui le concerne, de maintenir les trains directs existant entre les deux pays et d'augmenter les relations au fur et à mesure du développement du mouvement des voyageurs.

Article 4.

Les deux Gouvernements agiront de concert auprès du Gouvernement allemand, ou de tout autre Gouvernement intéressé, dans le sens des paragraphes précédents.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs ont signé la présente Convention.

Fait en double exemplaire à Paris le 4 Novembre 1920.

Leygues m. p.

Fierlinger m. p.

178.

Nařízení vlády republiky Československé ze dne 28. dubna 1921

o zavedení železničních nákladních listů pro tuzemskou dopravu se zněním slovenským, jakož i slovenským a maďarským, o úpravě dalšího užívání nákladních listů s československým 10haléřovým kolkem a o výměně nákladních listů s kolký býv. Rakouska nebo Uherska.

Na základě zákona ze dne 27. října 1892, č. 187 ř. z., a zák. článku XXV. z r. 1892 o provedení mezinárodní úmluvy ze dne 14. října 1890 a o některých ustanoveních v příčině dopravy zboží po železnicích, cis. nařízení ze dne 28. srpna 1916, č. 281 ř. z., jímž se mění některé předpisy o kolkových a přímých poplatcích, a zák. článku VI. z r. 1917 o válečné dani dopravní a o zvýšení poplatků z nákladních listin, nařizuje se toto:

§ 1.

Nákladní listy se zněním slovenským, jakož i slovenským a maďarským.

Do prodeje budou dány železniční nákladní listy pro tuzemskou dopravu jak obvyčejného zboží nákladního tak i rychlozboží, a to kolkované (s natištěnou kolkovou známkou republiky Československé za 30 h a 1 Kč 20 h), kolku pro-

sté i duplikáty, se zněním slovenským, jakož i slovenským a maďarským. V témže jazykovém znění budou vydány též kolkované železniční dopravní listky (s natištěnou kolkovou známkou republiky Československé za 30 h).

O úpravě, obsahu a ceně těchto nákladních listů a dopravních listků platí totéž, co podle nařízení vlády ze dne 12. května 1919, č. 243 Sb. z. a n., ze dne 28. srpna 1919, č. 490 Sb. z. a n., a ze dne 9. prosince 1920, č. 641 Sb. z. a n., platí o železničních nákladních listech pro tuzemskou dopravu a o železničních dopravních listcích se zněním českým, jakož i českým a německým.

§ 2.

Užívání nákladních listů s československým 10haléřovým kolkem.

Neupotřebených nákladních listů pro tuzemskou dopravu zboží po železnicích a dopravních listků s natištěným nebo vtištěným československým 10haléřovým kolkem, jakož i náčestí a odběrných listů s vtištěným československým 10haléřovým kolkem, které byly v platnosti v roce 1920 a kterých se používalo pro zásilky potravin požívající poplatkových výhod podle nařízení vlády ze dne 19. prosince 1919, č. 661 Sb. z. a n., pouze do 31. prosince 1920. může býti i po této době upotřebeno, bude-li dříve, než se jich použije, kolek na nich doplněn na 30 h buď nalepením kolkových známek a znehodnocením jich razítkem staničního úřadu v černé barvě nebo úředním vtiskem kolkových známek.